

Generalizacija ujedinjene sudske prakse

Riga, 2020

Содержание

Korišteni pojmovi	3
1. UVOD.....	5
2. OKVIRNA RJEŠENJA I NJIHOVI BITNI ELEMENTI.....	5
2.1. Okvirna odluka 2008/909 i njeni bitni elementi	6
2.2. Okvirna odluka 2008/947 i njeni bitni elementi	7
3. PROVEDBA OKVIRNOG RJEŠENJA ZA 2008/909 U NACIONALNE PRAVNE AKTE PARTNERSKIH ZEMALJA	9
4. PROVOĐENJE OKVIRNE ODLUKE 2008/947 U DRŽAVNIM PRAVNIM ZAKONIMA PARTNERSKIH ZEMALJA	12
5. AKCIJE KOJE ODLUČNA I IZVRŠAVAJUĆA DRŽAVA TREBA PODUZETI I PROVESTI U SKLADU S OKVIRNOM ODLUKOM 2008/909 I NACIONALNIM PRAVNIM AKTIMA, UPUĆIVANJEM NA PRAKTIČNU PRIMJENU, RJEŠENJA I NAJBOLJE PRAKSE	15
5.1. Latvija.....	15
5.1.1. Incidenti u vezi s Okvirnom odlukom 2008/909.....	24
5.1.2. Objašnjenje informacijske prirode o primjeni mjere sigurnosti	25
5.2. Litva.....	27
5.3. Hrvatska	31
6. AKCIJE KOJE ODLUČNA I IZVRŠAVAJUĆA DRŽAVA TREBA PODUZETI I PROVESTI U SKLADU S OKVIRNOM ODLUKOM 2008/947 I NACIONALNIM PRAVNIM AKTIMA, UPUĆIVANJEM NA PRAKTIČNU PRIMJENU, RJEŠENJA I NAJBOLJE PRAKSE	37
6.1. Latvija.....	37
Sudska praksa EU-a u odnosu na Okvirnu odluku 2008/947	
6.2. Litva.....	44
6.3. Hrvatska	48
7. POSTOJEĆI PROBLEMI I RJEŠENJA U POSTUPKU PRIMJENE OKVIRNIH ODLUKA I NACIONALNIH PRAVNIH AKATA.....	50
8. APLIKACIJE ZA GENERALIZACIJU	54
8.1. Shematski prikaz akcija koje će odlučna država i država izvršiteljica poduzeti u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i ZKP-om	54
8.2. Shematski prikaz akcije koje će odlučna država i država izvršiteljica poduzeti u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i ZKP-om	57
8.3. Statistika primljenih, poslanih i izvršenih zahtjeva za izvršenje kazni u vezi s Okvirnim odlukama za 2018. i 2019. za Latviju, Litvu, Hrvatsku.....	59
8.4. Informacije o najčešćim razlozima neizvršenja zahtjeva za izvršenje kazni u Hrvatskoj, Latviji i Litvi.....	62

Korišteni pojmovi

U nastavku su skraćenice i pojmovi koji se koriste u Generalizaciji. Ako ovdje nije pojašnjen neki pojam, on se koristi u značenju Okvirnih odluka ili nacionalnih pravnih akata:

Akt	Akt Republike Hrvatske o pravnoj suradnji u kaznenim stvarima sa državama članicama EU.
Generalizacija	Generalizacija ujedinjene sudske prakse o primjeni dvije Okvirne odluke Vijeća Europske unije - 2008/909/PVD o primjeni načela uzajamnog priznavanja sudskih odluka u kaznenim predmetima o kažnjavanju i mjerama vezanim za lišavanje slobode, za potrebe njegove provedbe u Europskoj uniji; и 2008/947/PVD o primjeni načela uzajamnog priznavanja na sudske presude i naloge za provjeru u svrhu nadzora nad izvršavanjem probacijskih mjera i alternativnih sankcija – u partnerskim zemljama Europske komisije sufinancirajući projekt „Razvoj pravne suradnje u kaznenim stvarima“, u Latviji, Litvi, Hrvatskoj.
radna skupina	Radna skupina koju je osnovala Pravosudna uprava Republike Latvije, na čijem sastancima i u radu rade predstavnici iz: - Ministarstva pravosuđa Republike Latvije, pravosudne uprave i sudova; - Pravosudne uprave Republike Litve; - Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske.
EU	Europska unija
Hrvatska	Republika Hrvatska
izvršna država	Država članica EU-a kojoj se presuda prosljeđuje na priznavanje i izvršenje
Potvrda posebnog obrasca	također potvrdni dokument, potvrda, potvrda posebnog obrasca
ZKP Litve	Zakonik o kaznenom postupku Republike Litve
ZKP Latvije	Zakon o kaznenom postupku Republike Latvije
Latvija	Latvijska republika
Litva	Republika Litva
Zakon	Zakon Republike Litve o uzajamnom priznavanju sudskih odluka Europske unije u kaznenim predmetima
Okvirne odluke	- Okvirna odluka Vijeća Europske unije - 2008/909/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja sudskih odluka u kaznenim predmetima o kažnjavanju i mjerama vezanim za lišavanje slobode, za potrebe njegove provedbe u Europskoj uniji; - Okvirna odluka Vijeća Europske unije 2008/947/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja na sudske presude i naloge za provjeru u svrhu nadzora nad izvršavanjem probacijskih mjera i alternativnih sankcija.
Okvirna odluka 2008/909	Okvirna odluka Vijeća Europske unije - 2008/909/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja sudskih odluka u kaznenim predmetima o kažnjavanju i mjerama vezanim za lišavanje slobode, za potrebe njegove provedbe u Europskoj uniji
Okvirna odluka 2008/947	Okvirna odluka Vijeća Europske unije 2008/947/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja na sudske presude i naloge za provjeru u svrhu nadzora nad izvršavanjem probacijskih mjera i alternativnih sankcija
Zemlje partneri	Latvija, Litva, Hrvatska
Odlučna država	država članica EU-a, u kojoj je izrečena kazna

MP

Odjel za međunarodnu suradnju Ministarstva pravosuđa Republike
Latvije

1. UVOD

Ova Generalizacija je razvijena tako da sažima informacije o primjeni sljedećih instrumenata uzajamnog priznavanja u nacionalnim pravnim aktima i njihovoj praktičnoj primjeni u zemljama partnerima:

- Okvirna odluka Vijeća Europske unije - 2008/909/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja sudskih odluka u kaznenim predmetima o kažnjavanju i mjerama vezanim za lišavanje slobode, za potrebe njegove provedbe u Europskoj uniji;
- Okvirna odluka Vijeća Europske unije 2008/947/PVD (27. studenog 2008) o primjeni načela uzajamnog priznavanja na sudske presude i naloge za provjeru u svrhu nadzora nad izvršavanjem probacijskih mjera i alternativnih sankcija.

Svrha generalizacije je promicanje suradnje pravosuđa u kaznenim predmetima i promicanje učinkovite i dosljedne primjene spomenutih instrumenata uzajamnog priznavanja Europske unije. Podvrha generalizacije je razviti zajednički pristup pravosudnoj praksi u izvršenju kazne, koji imenuju i latvijska pravosudna tijela i pravosudna tijela druge države članice EU-a, te promicati međusobnu suradnju u kaznenim predmetima.

Generalizacija je razvijena unutar radne skupine, uzimajući u obzir stajališta sudionika radne skupine, zahtjeve međunarodnih i nacionalnih propisa utvrđenih u radnoj skupini i međunarodno iskustvo stečeno tijekom razmjenskih posjeta partnerskim zemljama, kao i proučavanjem latvijske jurisprudencije. Predstavnici struktura zemalja partnera u procesu izrade generalizacije sudjelovali su na sastancima radne skupine i radili prema potrebi koristeći IT alate za komunikaciju, na primjer, e-poštu, videokonferencije.

Generalizacija je osmišljena da podrži suce, pomoćne suce, središnje dužnosnike, službenike i ostale pravne stručnjake u institucijama zemalja partnera koji su suočeni sa svakodnevnom primjenom Okvirnih odluka unesenih u nacionalno zakonodavstvo. Generalizacija će svojim adresatima poslužiti kao praktični materijal koji će pružiti informativnu i praktičnu podršku u svakodnevnoj primjeni Okvirnih odluka, pridonoseći razvoju najboljih praksi u području kaznenopravne suradnje između država članica EU.

Generalizacija je podijeljena u osam odjeljaka koji su zauzvrat podijeljeni na pododjeljke. Nakon uvodnog dijela, drugi dio generalizacije daje objašnjenje Okvirnih odluka i njihovih bitnih elemenata. Treći i četvrti odjeljak Generalizacije pružaju informacije o provedbi Okvirnih odluka u nacionalnim pravnim aktima, uspoređuje se, ističući razlike u provedbi i primjeni Okvirnih odluka u partnerskim zemljama. Peti i šesti odjeljak generalizacije opisuju radnje koje moraju poduzeti države izdateljice i države koje provode u skladu s nacionalnim pravnim aktima zemalja partnera i okvirnim odlukama, s upućivanjem na praktičnu primjenu, rješenja i najbolje prakse (*best practice*). Odjeljak 7 upućuje na pitanja povezana s primjenom Okvirnih odluka i nacionalnog zakonodavstva partnerskih zemalja u cjelini, a ne odnosi se na posebna djelovanja. Osmi odjeljak generalizacije daje kratak pregled aplikacija.

Generalizacija je razvijena OOO ERNST & YOUNG BALTIC uz sudjelovanje stručnjaka Mg. iur. Juliji Muraru-Ključić, i savjetovanje s predstavnicima radne skupine.

2. OKVIRNA RJEŠENJA I NJIHOVI BITNI ELEMENTI

S sve većom mogućnošću slobodnog kretanja osoba preko granica država članica EU-a u Europskoj uniji, povećan je broj kaznenih djela koja su počinili latvijski državljani u drugim državama članicama EU-a, kao i broj kaznenih djela koja su počinili građani drugih država članica EU-a u Latviji. Kako bi se smanjio već gorenapredan učinak, primjerice na socijalnu rehabilitaciju osuđene osobe, Europska unija

razvila je Okvirna rješenja za promicanje socijalne rehabilitacije osuđenika u cjelini i suradnju s državama članicama EU-a u području kaznenog prava.

U skladu s podstavkom b) stavka 2. članka 34. Ugovora o Europskoj uniji okvirne odluke prije svega su obvezujuće za države članice EU u odnosu na postignuti rezultat, ali prepuštaju vlastima tih država pravo da odaberu oblik i načine njihove provedbe, i, drugo, oni nisu akti izravnog djelovanja.

Unatoč činjenici da prema podstavku b) stavka 2. članka 34. Ugovora o Europskoj uniji okvirne odluke okvirne odluke nisu izravno djelovanje, njihova obvezna priroda znači da su tijela javne vlasti, posebno sudovi države dužni tumačiti zakon države u skladu s pravom EU, što omogućuje sudovima države, vršeći svoju nadležnost, da osiguraju punu učinkovitost prava EU razmatranjem predmeta predstavljenih na sudovima. Prilikom primjene javnog prava, sud koji će ga tumačiti dužan je provesti to tumačenje, uzimajući u obzir tekst i ciljeve okvirne odluke u najvećoj mogućoj mjeri kako bi se postigao rezultat predviđen okvirnom odlukom.¹

Načelo da državno pravo zahtijeva odgovarajuće tumačenje ima određene granice. Dakle, dužnost suda, tumačenjem i primjenom pravnih normi dotične države, uzimajući u obzir sadržaj okvirne odluke, ograničava opća načela prava, osobito načelo pravne sigurnosti i načelo dopuštenosti retroaktivne sile. Ta načela posebno ne dopuštaju da se spomenuta dužnost, na temelju okvirne odluke i bez obzira na zakon donesen za njezinu provedbu, može imati za cilj utvrđivanje ili jačanje kaznene odgovornosti onih osoba koje svojim djelovanjem krše te pravne norme.²

Pravo EU-a treba tumačiti na način da državni sud mora uzeti u obzir sve pravne norme države i interpretirati ih, koliko je to moguće, u skladu s okvirnim odlukama da bi se postigao rezultat naveden u njima, zamijenivši, ako je potrebno, vlastitom inicijativom, na primjer, neprimjerenim tumačenjem sud posljednje instance, u kojoj mjeri je to tumačenje nespojivo s pravom EU-a.³

Uzimajući u obzir navedeno, Europska unija razvila je posebnu pravnu regulativu - okvirne odluke, kojima se definiraju rezultati koje trebaju postići države članice EU-a, primjenjujući načelo uzajamnog priznavanja na suradnju i kazne u kaznenim slučajevima, koji uključuju kaznu zatvora ili mjeru koja uključuje zatvorsku kaznu u svrhu njihovih izvršenja u Europskoj uniji, i na takve kazne i probacijske odluke kojima se osigurava nadzor nad izvršavanjem probacijskih mjera ili alternativnim sankcijama. Pogled na sadržaj navedenih Okvirnih odluka i njihovih bitnih elemenata nalazi se u sljedećim pododjeljcima.

2.1. Okvirna odluka 2008/909 i njeni bitni elementi

Sve više se u državama članicama EU-a građani drugih država članica EU-a osudjuju na zatvor ili mjere povezane s zatvorom. U svrhu promicanja socijalne rehabilitacije osuđenih osoba donesena je Okvirna odluka 2008/909, čija cilj je razviti pravila prema kojima bi država članica EU-a trebala priznati kaznu i izvršiti kaznu u svrhu poboljšanja socijalne rehabilitacije osuđenika (stavak 1 članka 3 Okvirne odluke 2008/909), omogućavajući osuđenom strancu izdržavanje kazne u drugoj državi članici EU. Okvirna odluka 2008/909 definira rezultate koje trebaju postići države članice EU-a, da bi uspostavili sustav za povratak osuđene osobe u drugu državu članicu EU-a na izdržavanje kazne u državi članici EU-a njegova državljanstva u kojoj ta osoba prebiva, ili u drugu državu članicu EU-a s kojom osuđena osoba ima odnos.

¹ Pogledajte presudu suda (vrhovnog vijeća) u predmetu *Ognyanov* C-554/14 od 8. studenog 2016, stavke 56,58, 59 i gore spomenuto sudstvo.

² Pogledajte presudu suda u predmetu *Popławski*, C-579/15 od 29. lipnja 2017, stavke 32, 33 i gore spomenuto sudstvo.

³ Pogledajte presudu suda (vrhovnog vijeća) u predmetu *Ognyanov* C-554/14 od 8. studenog 2016, st. 71.

Okvirnom odlukom 2008/909 definirano je kako bi države članice EU-a trebale surađivati u priznavanju kazni, što će doprinijeti socijalnoj rehabilitaciji osuđene osobe, u izvršenju kazne koju je izrekla druga država članica EU-a povezane s zatvorom, prenosom osuđenog i prema drugim odredbama, saradnja država članica EU treba da bude zasnovana na međusobnom poverenju u pravne sisteme drugih država članica EU (razmatranje 5 Okvirne odluke 2008/909). To u praksi znači da država članica EU-a vjeruje i priznaje presudu druge države članice EU-a u kaznenom predmetu. Suradnju provode nadležna tijela države izdateljice i države izvršiteljice, koju je država odredila u skladu sa svojim pravnim aktima (stavak 1 članka 2 Okvirne odluke 2008/909). Informacije o imenovanim nadležnim tijelima država članica EU-a dostupne su ovdje: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libcategories.aspx?id=36>.

Suradnja u okviru Okvirne odluke 2008/909 temelji se na redovnoj međusobnoj komunikaciji / savjetovanju između nadležnih tijela država izdavača i država izvršitelja u različitim fazama postupka. Okvirna odluka 2008/909 definira slučajeve u kojima bi se države članice EU trebale međusobno savjetovati, kao i opće pravilo da treba postojati redovita komunikacija između država članica EU koristeći bilo koja pisana, upisljiva sredstva, na primjer pomoću e-pošte i faksa (Razmatranje 18 Okvirne odluke 2008/909).

Okvirna odluka 2008/909 definira kako države članice EU trebaju organizirati slanje presude i potvrde, kao i redoslijed kojim će se odvijati presuda i izvršenje kazne. Okvirna odluka 2008/909 primjenjuje se na bilo koju zatvorsku kaznu ili mjeru lišenja slobode, koja je na temelju kaznenog postupka imenovana na određeno ili neodređeno vrijeme za počinjenje kaznenog djela (podstavak b) stavka 1 Okvirne odluke 2008/909). Okvirna odluka 2008/909 primjenjuje se ako je osuđena osoba u odlučnoj državi izdateljici ili državi izvršiteljici (stavak 2 članka 3 Okvirne odluke 2008/909).

Okvirna odluka 2008/909 primjenjuje se na uzajamno priznavanje i izvršavanje kazne zatvora ili mjere lišenja slobode, ali potrebna je daljnja uspostava općih pravila, posebno u slučajevima kada osoba koja nema svoje legalno i stalno prebivalište u državi koja je izdala kaznu nepravomoćnom kaznom koja se odnosi na nadzor nad izvršavanjem probacijskih mjera ili alternativnim sankcijama (Razmatranje 3 Okvirne odluke 2008/947). Stoga je, uzimajući u obzir gore navedeno, razvijena Okvirna odluka 2008/947 o primjeni načela uzajamnog priznavanja na takve uslovne kazne i odluke koje se odnose na nadzor nad izvršavanjem probacijskih mjera ili alternativnim sankcijama.

2.2. Okvirna odluka 2008/947 i njeni bitni elementi

Okvirna odluka 2008/947 bila je osmišljena kako bi se omogućilo osobi osuđenoj u drugoj državi članici EU da služi kaznu izrečenu u drugoj državi članici EU u državi članici EU-a i na taj način olakšala reintegraciju osobe u društvo.

Cilj Okvirne odluke 2008/947 je poboljšati socijalnu rehabilitaciju osuđenih, poboljšati zaštitu žrtava i društva i poboljšati primjenu probnih mjera i alternativnih sankcija na one počinitelje koji ne žive u odlučnoj državi (stavak 1 članak 1 Okvirne odluke). Svrha uzajamnog prepoznavanja i nadzora izvršenja odloženog zatvora, uvjetne kazne, alternativnih sankcija i odluka o uvjetnom puštanju na slobodu je oboje povećati šanse osuđenih za povratak u društvo omogućavanjem tim osobama da održavaju obiteljske, jezične, kulturne i druge veze poboljšavajući nadzor nad poštivanjem osuđenika mera probacije i primjenom alternativnih sankcija za sprječavanje recidivizma, posvećujući tako dužnu pažnju zaštiti žrtava i društva (Razmatranje 8 Okvirne odluke 2008/947).

Kako bi se ostvarili gorenapredni ciljevi, Okvirnom odlukom 2008/947 utvrđena su osnovna pravila na osnovu kojih država članica EU, u kojoj je osoba osuđena, može poslati kaznu suda i, ako je potrebno, odluku o uslovnoj kazni državi članici EU, u kojoj je osuđena osoba pravno i trajno rezident, kako bi

prepoznala te odluke i nadzirala provedbu mjera uvjetne ili alternativne sankcije sadržane u njima (Razmatranje 12 Okvirne odluke 2008/947). Osim toga, Okvirnom odlukom 2008/947 utvrđuju se pravila prema kojima je država članica EU-a koja nije država članica EU-a u kojoj je dotična osoba osuđena, priznaje kazne suda i, ako je potrebno, probne odluke i nadgleda izvršenje probnih mjera izrečenih na osnovu kazne suda ili alternativnih sankcija sadržanih u ovim kaznama, kao i sve druge odluke koje se odnose na izvršenje kazne suda (stavak 1 članak 1 Okvirne odluke 2008/947).

U skladu s člankom 1. stavkom 2. Okvirne odluke 2008/947, Ova se Okvirna odluka primjenjuje samo na priznavanje sudskih presuda i, ako je potrebno, presuda probacije za prijenos odgovornosti za nadzor probacijskih mjera i alternativnih sankcija i svih ostalih odluka povezanih s navedenom i predviđena ovom Okvirnom odlukom.

Svaka država članica EU-a mora odrediti koje je tijelo ili tijela u skladu s nacionalnim zakonima države članice EU-a nadležno za djelovanje u skladu s ovom Okvirnom odlukom u situaciji u kojoj je ta država članica EU-a odlučna država ili država izvršenja (stavak 1 članka 3 Okvirne odluke 2008/947). Uz to, stavak 2. članka 3. Okvirne odluke 2008/947 propisuje da države članice EU-a mogu imenovati nepravosnažna tijela kao tijela koja donose odluke u skladu s ovom Okvirnom odlukom, pod uvjetom da su takva tijela nadležna za donošenje odluka slične prirode u skladu s nacionalnim zakonima i postupcima. Informacije o nadležnim tijelima koja su imenovala države članice EU dostupne su ovdje: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libcategories.aspx?Id=37>.

S obzirom na načelo uzajamnog priznavanja na kojem se temelji Okvirna odluka 2008/947, države članice EU-a, koje su odlučne i koje izvršavaju, trebale bi olakšati izravan kontakt među svojim nadležnim tijelima za primjenu ove Okvirne odluke (Razmatranje 20 Okvirne odluke 2008/947). Kad god se ukaže potreba, nadležna tijela država izdavanja i izvršitelja mogu se međusobno savjetovati kako bi se olakšala fleksibilna i učinkovita primjena Okvirne odluke 2008/947 (članak 15 Okvirne odluke 2008/947).

3. PROVEDBA OKVIRNOG RJEŠENJA ZA 2008/909 U NACIONALNE PRAVNE AKTE PARTNERSKIH ZEMALJA

Okvirna odluka 2008/909 od 27. studenog 2008. stupila je na snagu 5. prosinca 2008. U skladu sa stavkom 1. članka 29. Okvirne odluke 2008/909 Države članice EU moraju poduzeti potrebne mjere kako bi ispunile zahtjeve Okvirne odluke 2008/909 do 5. prosinca 2011. Kao što je gore navedeno, Okvirna odluka 2008/909 definira rezultate koje treba postići za države članice EU-a, a države članice EU-a mogu odabrati oblik i načine provedbe u postizanju rezultata definiranih Okvirnom odlukom 2008/909.

U skladu s tim, u Latviji je Okvirna odluka za 2008/909 provedena u Zakonu o kaznenom postupku Republike Latvije (dalje ZKP Latvije), izmjene koje su napravljene 24. svibnja 2012., a stupanje na snagu 1. srpnja 2012. Okvirna odluka za 2008/909 je provedena u ZKP Latvije u skladu s strukturom stvorenom u dijelu C «Međunarodna suradnja u kazneno-pravnoj sferi» ZKP Latvije, posebno, Okvirne odluke uvode se dopunjavanjem ZKP Latvije propisom odgovarajućih vrsta kazne.⁴ Odjeljak 16. dijela C «Međunarodna suradnja u kazneno-pravnoj sferi» utvrđuje postupak priznavanja kazni stranoj državi (uključujući drugu državu članicu EU-a) i izvršenja kazni, i Odjeljak 17. uspostavlja postupak za izvršenje kazne izrečene u stranoj državi Latviji (uključujući i drugu državu članicu EU-a). Svaki spomenuti odjeljak započinje poglavljem (odnosno poglavlje 69 "Opće odredbe za izvršenje kazne u Latviji izrečene u stranoj zemlji" i poglavlje 77 "Opće odredbe o izvršenju kazne izrečene u Latviji u stranoj zemlji"), kojima se utvrđuju zajednička pravila i osnovna načela za suradnju država članica EU-a. Odredbe Okvirne odluke za 2008/909 o provedbi odluke donesene u drugoj državi članici EU-a provode se u poglavlje 71 « Izvršenje u Latviji odluke države članice Europske unije kojom je izrečena zatvorska kazna» ZKP Latvije. Odredbe Okvirne odluke 2008/909 o izvršavanju kazne izrečene u Latviji u državi članici EU-a provode se u poglavlju 79 KPL « Izvršenje kazne izrečene u Latviji u obliku zatvora u državi članici Europske unije» ZKP Latvije. Imajući u vidu gore navedeno, u slučaju da je potrebno u Latviji izvršiti presudu o kazni donesenu u drugoj državi članici EU, tada se primjenjuju zakonske odredbe sadržane u poglavlju 69 i poglavlju 71 ZKP Latvije. U slučaju da je potrebno izvršenje kazne izrečene u Latviji u obliku zatvora u državi članici Europske unije, primjenjuju se zakonski propisi iz Poglavlja 77 i Poglavlja 79 ZKP Latvije.

Za razliku od provedbe prethodno spomenute Okvirne odluke 2008/909 u Latviji, i u Hrvatskoj i u Litvi, Okvirna odluka 2008/909 provodi se u posebnom zakonu. U Hrvatskoj se Okvirna odluka 2008/909, kao i drugi instrumenti EU-a o pravnoj suradnji u kaznenim stvarima provode u "Zakonu o pravnoj suradnji u kaznenim stvarima sa državama članicama EU-a", koji je stupio na snagu 1. srpnja 2013., kad je Hrvatska postala članica EU. U Litvi se Okvirna odluka 2008/909 provodi u Zakonu «O međusobnom priznavanju presuda Suda Europske unije za kaznene predmete» koji je stupio na snagu 1. travnja 2015., i druge izmjene Litavskog zakonika o kaznenom postupku, Kaznenog zakona i Kodeksa ispravki.

Izjave države partnera

Okvirna odluka 2008/909 definira ne samo rezultate koje su postigle države članice EU-a, već i posebne slučajeve u kojima država članica EU-a može odabrati, na primjer, primjenu ili ne primjenu bilo koje odredbe Okvirne odluke 2008/909, podnošenjem u Generalno tajništvo Mjerodavna izjava Vijeća EU.

⁴ Napomena o izmjenama i dopunama Zakona o kaznenom postupku od 24. svibnja 2012. Dostupno: <http://titania.saeima.lv/LIVS11/SaeimaLIVS11.nsf/0/B93B84F9E908A647C225793D004D1F90?OpenDocument>. Pogledano: 01/07/2020.

Nadležna tijela

Prema stavku 1. članka 2. Okvirne odluke 2008/909, svaka država članica Europske unije mora obavijestiti Generalno tajništvo Vijeća EU koja su tijelo ili tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom nadležni djelovati u skladu s ovom Okvirnom odlukom 2008/909 u situaciji kada država članica EU je država koja je odlučna ili izvršilac.

U Latviji je okružni (gradski) sud određen kao nadležno tijelo za tumačenje Okvirne odluke 2008/909, a funkcije središnjeg tijela obavlja Ministarstvo pravosuđa Republike Latvije,⁵ koje je posrednik između odlučne države i države izvršiteljice, pružajući podršku nadležnim tijelima u pitanjima suradnje.

U Litvi su, kao u državi izvršiteljici, nadležna tijela koja priznaju odluke koje su poslala nadležna tijela drugih država članica EU-a, kojima se izriče kazna zatvora, okružni sudovi. Ministarstvo pravosuđa Republike Litve je tijelo koje prima odluke s izrečenom kaznom zatvora koje su uputila nadležna tijela drugih država članica EU-a, i prijenose relevantnim nadležnim tijelima - okružnim sudovima. U slučajevima kada je Litva odlučna država, Okružni sudovi su nadležno tijelo koje šalje odluke s izrečenom kaznom zatvora drugoj državi članici EU-a,⁶ bez posredovanja Ministarstva pravosuđa Republike Litve.

Hrvatska u priopćenju o nadležnim tijelima navodi da tijelo koje je nadležno za primanje, prepoznavanje i izvršenje kaznenih presuda, koje se kažnjavaju kaznom zatvora ili mjerom zatvora, je okružni sud (okružni sud u skladu s mjestom u kojem osuđenik ima prebivalište ili privremeni boravak, a upućuje (kao alternativu), odnosno područje stalnog ili privremenog prebivališta obitelji osuđene osobe (stavak 5. odlomak 1. članka 5. Akta). U slučajevima kada je Hrvatska odlučna država, kaznene presude, koje se kažnjavaju kaznom zatvora ili mjerom zatvora, kazne su prihvaćene po zakonima države Hrvatske od strane nadležnih sudova.⁷

Dvostruka imputacija

Članak 7. stavak 4. Okvirne odluke 2008/909 određuje da svaka država članica EU-a u vrijeme Okvirne odluke 2008/909 ili kasnije, podnošenjem izjave Generalnom tajništvu Vijeća EU-a, može izjaviti da neće primjenjivati stavak 1. članka 7 Okvirne odluke 2008/909. U članku 7. stavku 1. Okvirne odluke 2008/909 navedeni su akti koji bez ovjere "dvostruke imputacije" predstavljaju osnovu za priznavanje kazne i izvršenje izrečene kazne, a u skladu s pravnim aktima odlučne države kažnjavaju se kaznom zatvora ili mjerama uključujući zatvor najmanje tri godine, a kako je definirano u pravnim aktima odlučne države.

U skladu s izjavama koje su podnijele partnerske zemlje, Latvija nije podnijela izjavu da neće primjenjivati stavak 1. članka 7. Okvirne odluke 2008/909, i Litva je, kao i Hrvatska, podnijela izjave, u kojima su navele da i nadležna tijela Litve i Hrvatske neće primjenjivati članak 7. stavak 1. Okvirne odluke 2008/909.⁸ U deklaraciji je Hrvatska dalje navela da nadležni sud priznaje kaznene kazne koje izriču zatvorsku kaznu ili mjeru zatvora u odnosu na djela koja uključuju bitne elemente kaznenog djela

⁵ Competent authorities and languages on Transfer of prisoners, Probation Decisions and Supervision Measures by Latvia. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1173>. Pogledano: 01/07/2020.

⁶ Notification of the transposition of Framework Decisions 2008/909/JHA, 2008/947/JHA and 2009/829/JHA by Lithuania. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1532>. Pogledano: 01/07/2020.

⁷ Notification by Croatia on the implementation of the Framework Decision on Transfer of prisoners. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1386>. Pogledano: 01/07/2020.

⁸ Implementation of the Council Framework Decision 2008/909/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to judgments in criminal matters imposing custodial sentences or measures involving deprivation of liberty for the purpose of their enforcement in the European Union - Information about the state of implementation. Dostupno: https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejnupload/Practical_info/CS/ImplementationCSNov16.PDF. Pogledano: 01/07/2020.

u skladu s pravnim aktima države Hrvatske, bez obzira na opis ili klasifikaciju počinjenih u primljenoj kazenoj kazni.⁹

Jezik

Stavak 1. članka 23. Okvirne odluke 2008/909 određuje da će svaka država članica Europske unije u trenutku donošenja Okvirne odluke ili kasnije u izjavi podnesenoj Generalnom tajništvu Vijeća EU-a izjaviti da će prihvatiti prijevod na jedan ili više drugih službenih jezika institucija Europske unije.

U pogledu jezika koji se upotrebljavaju u dokumentima, partnerske zemlje su u svojim izjavama najavile da:

- Latvija prihvaća dokumente prevedene na latvijski ¹⁰;
- Litva priznaje kazne za koje je izrečena kazna zatvora i koje je izrekla druga država članica EU samo ako je svjedodžba prevedena na litvanski ¹¹;
- Nadležno hrvatsko pravosudno tijelo izvršit će odluku stranog pravosudnog tijela ako su navedena odluka i sve potvrde prevedene na hrvatski jezik. U hitnim slučajevima prijevod na engleski će se prihvatiti na temelju načela uzajamnosti (*condition of reciprocity*).¹² Prema članku 23. stavku 3. Okvirne odluke 2008/909, nadležni hrvatski sudovi ne traže prijevod presude na hrvatski jezik, osim u slučajevima kada sadržaj potvrde nije dovoljan za donošenje odluke o izvršenju kazne. Osim toga, ako osuđena osoba nije sudjelovala u raspravi kada joj je izrečena kazna zatvora, a kazna nije izvršena osuđenoj osobi, nadležni hrvatski sud zatražit će od odlučne države prijevod sudske odluke na hrvatski jezik.

Ažurirani sažetak statusa provedbe Okvirne odluke 2008/909 i poslanih deklaracija dostupan je ovdje: https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN_Library_StatusOfImpByCat/EN/36.

⁹ Notification by Croatia on the implementation of the Framework Decision on Transfer of prisoners. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?id=1386>. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁰ Competent authorities and languages on Transfer of prisoners, Probation Decisions and Supervision Measures by Latvia. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?id=1173>. Pogledano: 01/07/2020.

¹¹ Notification of the transposition of Framework Decisions 2008/909/JHA, 2008/947/JHA and 2009/829/JHA by Lithuania. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?id=1532>. Pogledano: 01/07/2020.

¹² Notification by Croatia on the implementation of the Framework Decision on Transfer of prisoners. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?id=1386>. Pogledano: 01/07/2020.

4. PROVOĐENJE OKVIRNE ODLUKE 2008/947 U DRŽAVNIM PRAVNIM ZAKONIMA PARTNERSKIH ZEMALJA

Okvirna odluka 2008/947 od 27. studenog 2008. stupila je na snagu 16. prosinca 2008. Prema stavku 1. članka 25. Okvirne odluke 2008/947, države članice EU-a moraju poduzeti potrebne mjere za provedbu odredaba Okvirne odluke do 6. prosinca 2011.

U Latviji, Okvirna odluka 2008/947 je implementirana u ZKP Latvije izmjenama i dopunama od 24. svibnja 2012., koje su stupile na snagu 1. srpnja 2012. Amandmani uspostavljaju postupak kao u slučaju kada se Latvija pridržava, tj. nadzire alternativnu kaznu zatvora ili probnu mjeru izrečenu u drugoj državi članici EU i u slučaju da se kazna ili obaveza izrečena u Latviji, alternativno zatvorskom kaznu, pošalje iz Latvije na izvršenje u drugu državu članicu EU. Kao što je gore spomenuto, u odjeljku 16. "Priznavanje kazni stranih država i izvršenje kazni" ZKP Latvije uspostavljen je postupak za priznavanje kazni strane države (uključujući drugu državu članicu EU) i izvršavanje kazni, i u odjeljku 17 «Izvršavanje kazne izrečene u Latviji u inozemstvu» ZKP Latvije uspostavljen je postupak izvršenja kazne izrečene u Latviji u stranoj državi (uključujući i u drugoj državi članici EU). Svaki spomenuti odjeljak započinje poglavljem (odnosno Poglavlje 69 «Opće odredbe za izvršenje kazne izrečene u stranoj zemlji u Latviji» i Poglavlje 77 «Opće odredbe za izvršenje kazne izrečene u Latviji u stranoj zemlji», kojima se uspostavljaju opća pravila i osnovna načela suradnje između država članica EU. Odredbe Okvirne odluke 2008/947 o ne-skrbništvu kazne i probnim mjerama provode se u poglavlju 76 «Izvršavanje u Latviji odluke o alternativnim sankcijama donesenim u državi članici Europske unije i kaznenom ograničavanju prava izrečenih u stranoj državi» ZKP Latvije. Odredbe Okvirne odluke 2008/947 o postupku prosljeđivanja odluke usvojene u Republici Latviji o alternativnoj sankciji za provedbu u državi članici EU-a provode se u Poglavlju 81 «Izvršenje odluke donesene u Latviji o povratu imovine, odluka o oduzimanju imovine i odluka o alternativnoj sankciji u državi članici Europske unije» ZKP Latvije. Primjenjujući zakonske odredbe ZKP Latvije, primjenjuju se poglavlja koja uspostavljaju opće odredbe (tj. Poglavlje 69 «Opće odredbe za izvršenje kazne izrečene u stranoj zemlji u Latviji» ili Poglavlje 77 «Opće odredbe za izvršenje kazne izrečene u Latviji u stranoj zemlji»), a zatim poglavlja (Poglavlje 76 «Izvršavanje u Latviji odluke o alternativnim sankcijama donesenim u državi članici Europske unije i kaznenom ograničavanju prava izrečenih u stranoj državi» ili Poglavlje 81 «Izvršenje odluke donesene u Latviji o povratu imovine, odluka o oduzimanju imovine i odluka o alternativnoj sankciji u državi članici Europske unije»), koje uspostavljaju posebne uvjete.

Kao što je ranije spomenuto u vezi s provedbom Okvirne odluke 2008/909, također se Okvirna odluka 2008/947, u Litvi i Hrvatskoj, provodi u posebnom zakonu. U Hrvatskoj se Okvirna odluka 2008/947 provodi u "Zakonu o pravnoj suradnji u kaznenim stvarima sa državama članicama EU", koji je stupio na snagu 1. srpnja 2013. U Litvi se Okvirna odluka 2008/947 provodi u «Zakonu o međusobnom priznavanju kazni sudova Europske unije u kaznenim predmetima» koji je stupio na snagu 1. travnja 2015, kao i druge izmjene i dopune Zakona o Litvaniji, Kaznenog zakona i Zakonika o izvršenju kazni.

Izjave države partnera

Kao što je ranije spomenuto u vezi s provedbom Okvirne odluke 2008/909, u vezi s provedbom Okvirne odluke 2008/947, partnerske države su davale izjave u slučajevima utvrđenim Okvirnom odlukom 2008/947 kako bi naznačile i pojasnile postupak primjene posebne odredbe Okvirne odluke 2008/947 u partnerskoj zemlji.

Nadležna tijela

Prema stavku 1. članka 3 Okvirne odluke 2008/947 svaka država članica Europske unije mora obavijestiti Generalno tajništvo Vijeća EU koja su tijelo ili tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom

nadležni djelovati u skladu s ovom Okvirnom odlukom 2008/947 u situaciji kada država članica EU je država koja je odlučna ili izvršilac.

Prema stavku 1. članka 3. Okvirne odluke 2008/947, Latvija je navela da je nadležno tijelo okružni (gradski) sud, a Ministarstvo pravosuđa Republike Latvije djeluje kao središnje tijelo.¹³

Litva je, sa svoje strane, prema članku 3. stavku 1. Okvirne odluke 2008/947 navela da u situacijama u kojima je Litva izvršna država nadležna tijela su okružni sudovi, koji prepoznaju kazne gdje kazna nije zatvor, i odluke o probaciji koje su poslala nadležna tijela drugih država članica EU. U situacijama kada je Litva izvršna država, nadležna tijela su probacijske službe, koje provode kazne koje uključuju kazne koje nisu pritvorske, ili probne odluke koje su donijela nadležna tijela drugih država članica EU-a. U situacijama kada je Litva odlučna država, nadležna tijela su okružni sudovi, za slanje drugim državama članicama EU-a presuda, koje uključuju kazne bez skrbnništva, ili probacijske odluke.¹⁴

Prema hrvatskoj deklaraciji o članku 3. stavku 1. Okvirne odluke 2008/947 sudsko tijelo koje je nadležno za primanje, prepoznavanje i izvršenje kazni i probnih odluka predviđenih za nadzor uvjetnih mjera i alternativnih sankcija je okružni sud određenog okruga. Kazne i uvjetne odluke predviđene za nadzor uvjetnih mjera i alternativnih sankcija izrađuje nadležni sud u skladu s hrvatskim zakonom.¹⁵

Vrste probacije i alternativne sankcije

Člankom 4. stavkom 2. Okvirne odluke 2008/947 propisano je da svaka država članica Europske unije mora obavijestiti Generalno tajništvo Vijeća EU-a o tome koje su mjere probacije i alternativne sankcije, osim onih navedenih u stavku 1, spremne na nadzor.

Latvija priznaje samo one probne mjere navedene u kaznenom pravu Latvije. Litva je, sa svoje strane, dala izjavu u skladu sa stavkom 2. članka 4. Okvirne odluke 2008/947 da Litva priznaje i provodi mjere probacije i alternativne sankcije navedene u stavku 1. članka 4. Okvirne odluke 2008/947.¹⁶ Hrvatska je, prema članku 4. stavku 2. Okvirne odluke 2008/947., navela da će lokalna nadležna tijela na temelju priznate probacijske mjere ili alternativne sankcije protiv osuđenika pridržavati samo probacije i alternativnih sankcija predviđenih kaznenim zakonom Republike Hrvatske. Hrvatska je sastavila besplatno dostupan popis mjera u vezi s dužnostima nadzirane osuđene osobe, uključujući, ali ne ograničavajući se na one navedene u članku 4. stavku 1. Okvirne odluke 2008/947.¹⁷

Dvostruka imputacija

Stavak 4. članka 10. Okvirne odluke 2008/947 određuje da svaka država članica EU-a u trenutku donošenja Okvirne odluke ili kasnije, podnošenjem izjave Glavnom tajništvu Vijeća EU, može izjaviti da neće primjenjivati stavak 1. članka 10., koji određuje akte kako je određeno zakonodavstvom odlučne države, i bez provjere "dvostruke imputacije" akti su osnova za priznavanje sudskih presuda i, u relevantnom slučaju, probacijske odluke, kao i nadzor nad izvršavanjem probacijskih mjera i

¹³ Implementation of Council Framework Decision 2008/947/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to judgments and probation decisions with a view to the supervision of probation measures and alternative sanctions - Information provided to the General Secretariat. Dostupno: https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejnupload/Practical_info/Probation/ImplementionProbationNov16.PDF. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁴ Notification of the implementation of the Council Framework Decision on Probation Decisions by Lithuania. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1682>. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁵ Notification by Croatia of the implementation of the Framework Decision on Probation Decisions. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1390>. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁶ Notification of the implementation of the Council Framework Decision on Probation Decisions by Lithuania. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1682>. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁷ Notification by Croatia of the implementation of the Framework Decision on Probation Decisions. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1390>. Pogledano: 01/07/2020.

alternativnih sankcija, ako su u odlučnoj državi ta se djela kažnjavaju zatvorom ili mjerom koja uključuje zatvorsku kaznu najmanje tri godine.

Samo Litva je podnio izjavu o stavku 4. članka 10. Okvirne odluke 2008/947, navodeći da njegove nadležna tijela neće primjenjivati stavak 1. članka 10. Okvirne odluke 2008/947 za sva djela iz ovog stavka.¹⁸

Jezik

Članak 21. Okvirne odluke 2008/947 određuje da će svaka država članica Europske unije u trenutku donošenja Okvirne odluke 2008/947 ili kasnije u izjavi podnesenoj Generalnom tajništvu Vijeća EU-a izjaviti da će prihvatiti prijevod na jedan ili više drugih službenih jezika institucija Europske unije.

S obzirom na gore navedeno, Latvija je podnijela deklaraciju o članku 21. Okvirne odluke 2008/947, obavještavajući da će prihvatiti dokumente na latvijskom jeziku. Litva je u svojoj deklaraciji o članku 21. Okvirne odluke 2008/947 naznačila da Litva priznaje presudu, koja predviđa kaznu bez skrbnništva, ili probačku odluku, koju je izdalo nadležno tijelo druge države članice EU, samo ako je certifikat preveden na litvanski.¹⁹ Hrvatska je u svojoj izjavi o članku 21. Okvirne odluke 2008/947 navela da će nadležno pravosudno tijelo izvršiti odluku stranog suda ako su navedena odluka i sve potvrde prevedene na hrvatski jezik. U hitnim slučajevima prijevod na engleski će se prihvatiti na temelju načela uzajamnosti (*condition of reciprocity*).²⁰ Prema članku 21. Okvirne odluke 2008/947, nadležni sudovi ne zahtijevaju prijevod presude na hrvatski jezik, već samo prijevod potvrde na hrvatski jezik. Ako su hrvatskom sudu potrebne dodatne informacije za donošenje odluke, taj sud će kontaktirati nadležno tijelo odlučne države radi dobivanja objašnjenja. Ako hrvatski sud zahtijeva prijevod presude, to se odnosi samo na određivanje pritvora, a ne na obrazloženje.

Ažurirani sažetak o statusu provedbe Okvirne odluke 2008/947 i podnesene izjave dostupan je ovdje: https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN_Library_StatusOfImpByCat.aspx?l=EN&CategoryId=37.

¹⁸ Notification of the implementation of the Council Framework Decision on Probation Decisions by Lithuania. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1682>. Pogledano: 01/07/2020.

¹⁹ Implementation of Council Framework Decision 2008/947/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to judgments and probation decisions with a view to the supervision of probation measures and alternative sanctions - Information provided to the General Secretariat. Dostupno: https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejnupload/Practical_info/Probation/ImplementionProbationNov16.PDF. Pogledano: 01/07/2020.

²⁰ Notification by Croatia of the implementation of the Framework Decision on Probation Decisions. Dostupno: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1390>. Pogledano: 01/07/2020.

5. AKCIJE KOJE ODLUČNA I IZVRŠAVAJUĆA DRŽAVA TREBA PODUZETI I PROVESTI U SKLADU S OKVIRNOM ODLUKOM 2008/909 I NACIONALNIM PRAVNIM AKTIMA, UPUĆIVANJEM NA PRAKTIČNU PRIMJENU, RJEŠENJA I NAJBOLJE PRAKSE

Akcije koje zemlje partneri moraju poduzeti kada su odlučna država i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i nacionalnim zakonodavstvom, kao i reference na praktična pitanja vezana za primjenu, rješenja i najbolje prakse (*best practice*) nalaze se u sljedećim pododjeljcima.

5.1. Latvija

Akcije koje treba poduzeti kada je Latvija odlučna država i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i ZKP Latvije, kao i reference na pitanja praktične primjene, rješenja i najbolje prakse (*best practice*) prikazani su u sljedećoj tablici.

Važno je istaknuti da je, i usmjeravanjem i primanjem prijedloga za izricanje presude, koji su odlučni usvojiti izvršenje kazne zatvora, jedan od temeljnih kriterija koje treba ocijeniti i MP i sud poštovanje ljudskih prava osuđene osobe kroz prizam socijalne resocijalizacije. To se praktički očituje u procjeni odnosa osuđenika s odlučnim državom, uzimajući u obzir sljedeće kriterije: jezik, obitelj, državljanstvo, rad itd.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
Ako je Latvija odlučna država i potrebno je izvršiti kaznu izrečenu u Latviji u obliku zatvora u drugoj državi članici EU		
1.	<p>Prijedlog latvijskog suda MP, prijedlog za izvršenje kazne u Latviji, izrečene zatvorskom kaznom u drugoj državi članici EU.</p> <p>MP započinje inspekciju i na zahtjev osuđenika ili njegovog predstavnika, kao i na vlastitu inicijativu, inicijativu države članice EU i na inicijativu institucije zatvora</p>	<p>Članak 808, dijelovi jedan i dva članka 809, članak 823 ZKP Latvije</p> <p>Prvi dio članka 825 ZKP Latvije</p>
<p>Ako prijedlog podnosi sud Latvije, u ovoj fazi se primjećuje da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Latvijski sud ne šalje uvijek MP-u prijedlog za izvršenje kazne zatvora, izrečene u Latviji u drugoj državi članici EU - <i>U skladu s tim, latvijskom sudu se preporučuje nadzirati i kontrolirati izvršenje kazne, posebno u slučajevima kada materijali kaznenog slučaja sadrže podatke da osuđena osoba je izvan teritorija Latvije..</i> - informacije sadržane u prijedlozima latvijskih sudova su nepotpune. Davanje nepotpunih podataka značajno koči početak procesa - izvršenje kazne izrečene u Latviji u obliku zatvora u drugoj državi članici EU. 		

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
<p data-bbox="197 416 378 512">Problemi, rješenja i najbolja praksa</p> <p data-bbox="197 1059 378 1155">Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p data-bbox="506 296 2022 360"><i>Kako bi se izbjeglo kašnjenje u početku postupka, preporučuje se u prijedlog uvrstiti informacije / dokumentaciju iz članka 678, drugog dela članka 809 ZKP Latvije.</i></p> <p data-bbox="409 448 1258 480">Ako zahtjev podnosi osuđeni ili njegov predstavnik, u ovoj se fazi primjećuje da:</p> <ul data-bbox="459 485 2022 715" style="list-style-type: none"> - radi provjere podataka danih u zahtjevu osuđenika ili njegovog predstavnika, MP započinje provjeru traženjem podataka od suda i institucije lišavanja slobode. ZKP Latvije ne postavlja vremenski okvir unutar kojeg bi se provjera trebala provoditi, ali utvrđuje da ako primi zahtjev i MP smatra da postoje uvjeti navedeni u članku 823 ZKP Latvije, tada se potvrda posebnog obrasca mora pripremiti u roku od 10 dana (treći dio članka 809 ZKP Latvije). Potrebno je navesti da je određeno 10 dana za ovjeru prijedloga, a ne za pripremu potvrde posebnog obrasca. Nakon primitka prijave, provjera može trajati više od 10 dana. - Vrijeme početka postupka provjere može se odgoditi ispravama koje je netočno izvršio predstavnik osuđene osobe, na primjer, punomoć predstavnika osuđenika nije predstavljena. <p data-bbox="506 735 2022 799"><i>Stoga se preporučuje pružiti, ako je moguće, potpunije informacije., kako bi MP mogao pokrenuti i provesti postupak provjere bez odlaganja.</i></p> <p data-bbox="409 820 1079 852">U pogledu inicijative institucije lišavanja slobode, navodi se da:</p> <ul data-bbox="459 873 2022 1000" style="list-style-type: none"> - Uprava Mjesta zatvora sažima podatke o izdržavanju kazne zatvora od strane državljanina EU u zatvorima u Latviji. Prema prvom dijelu članka 819 ZKP Latvije administracija institucija lišavanja slobode, u roku od 10 dana nakon što primi nalog suca o izvršavanju kazne, obavještava stranog državljanina osuđenog u Latviji ili osobu čije je prebivalište izvan Latvije o pravu ove osobe da izrazi želju da izdržava kaznu u državi njegova državljanstva ili stalnog boravka. Osuđenoj osobi se objašnjavaju pravne posljedice premještanja osobe na izdržavanje kazne. 	<p data-bbox="506 1070 2022 1166"><i>Preporučuje se da osuđeni državljani EU dobiju informacije o mogućnosti izdržavanja kazne u svojoj državi državljanstva, državi članici EU, na primjer pružanjem brošura koje su dostupne ovdje: https://www.euopris.org/wp-content/uploads/2019/12/FD909-Leaflet.pdf, https://steps2.euopris.org/wp-content/uploads/2016/07/Annex-4.10.-Workstream-2.2-Offender-Handbook.pdf.</i></p>

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
2.	MP razmatra i ovjerava prijedlog u roku od 10 dana, a rezultate podnosi sudu koji je podnio prijedlog. Ako postoje uvjeti za podnošenje zahtjeva za izvršavanje kazne izrečene u Latviji u drugoj državi članici EU-a, MP ispunjava poseban obrazac za potvrdu.	Članci 809, 823 i 825 ZKP Latvije
3.	Potvrda posebnog obrasca državi članici EU šalje se zajedno s presudom i mišljenjem osuđene osobe. O smjeru presude i potvrde državi članici EU-a MP obavještava podnositelja prijedloga ili zahtjeva.	Šesti dio članka 825 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Ako: <ul style="list-style-type: none"> - osuđena osoba izdržava kaznu zatvora u Latviji, tada će se osuđenoj osobi izdati dokument posebnog obrasca u kojem se navodi da je osuđena osoba obaviještena o prosljeđivanju kazne i potvrdi u odgovarajuću državu članicu EU. - Osuđena osoba je u drugoj državi članici Europske unije, potvrdi je priložen dokument posebnog obrasca u kojem se navodi da je osuđena osoba obaviještena o prosljeđivanju kazne i potvrdi odgovarajućoj državi članici Europske unije. 	
4.	Nakon što je od države članice EU dobio informacije o odluci donesenoj u vezi s kaznom koja je upućena u ovu državu i potvrdom o posebnom obrascu, MP obavještava podnositelja zahtjeva, sud koji nadzire cjelovito izvršenje kazne, osuđenu osobu, kao i njegovog predstavnika u slučajevima kada zahtjev podnosi ovaj predstavnik.	Sedmi dio članka 825 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj se fazi primjećuje da u većini slučajeva države članice EU ne donose odluke povezane s slanjem kazne i potvrdom posebnog obrasca u roku utvrđenom Okvirnom odlukom 2008/909. MP šalje podsjetnike državama članicama EU u granicama svojih mogućnosti ako informacije o odluci druge države članice EU ne budu primljene unutar određenog vremenskog okvira. <i>U skladu s tim, preporučuje se da druge uključene strane, kao što je sud koji nadzire izvršenje kazne, prate izvršenje kazne.</i>	
5.	Ako je druga država članica EU pristala na izvršenje kazne, MP upućuje državnu policiju da se složi s dotičnom državom članicom EU o	Dio jedan članka 829 ZKP Latvije

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
	premjешtanju osobe, ali najkasnije 30 dana od dana donošenja konačne odluke te države članice o priznavanju i izvršenju kazne.	
6.	Nakon zaprimanja informacija o završetku kazne, Ministarstvo pravosuđa obavještava sud i instituciju o izvršenju kazne.	Drugi dio članka 812 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>U praksi se primjećuje da vrlo rijetko druga država članica EU obavještava MP o izdržavanju kazne.</p> <p><i>Preporučuje se da, nakon primitka zahtjeva od ovršnog suda, MP potraži informacije o izdržavanju kazne od druge države članice EU.</i></p>	
<p>U slučaju da je Latvija država izvršiteljica kojoj je presuda druge države članice EU poslana na priznavanje i izvršenje u Latviji</p>		
1.	Ministarstvo pravosuđa, nakon što je u roku od 10 dana zaprimilo odluku druge države članice EU o kazni u obliku zatvora i potvrdi posebnog obrasca, ali ako je količina materijala posebno velika, onda ih u roku od 30 dana razmatra na način propisan člankom 754 ZKP Latvije.	Članci 754 i 778 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>U ovoj fazi Latvija, na temelju odredbi Okvirne odluke 2008/909, dobiva potvrdu posebnog obrasca, njen prijevod na latvijski i presudu na jeziku druge države članice EU (bez prijevoda na latvijski). Okvirna odluka 2008/909 navodi da je prijevod na latvijski jezik potreban samo za potvrdu posebnog obrasca, ali u praksi je utvrđeno da je za sudove u Latviji presuda druge države članice EU-a prevedena na latvijski, iako potvrda posebnog obrasca već sadrži točne i potpune pojedinosti o presudi druge države članice EU. MP šalje presudu Sudskoj upravi Republike Latvije kako bi osiguralo prijevod. Nakon primitka prijevoda odluke, sva se dokumentacija za ocjenu šalje nadležnom sudu Latvije.</p> <p><i>S obzirom na to da prijevod presude produžava suđenje, latvijskim sudovima savjetuje se da u informacije u potvrdi posebnog obrasca vjeruju na temelju načela međusobnog priznavanja. U slučaju da postoje razlike između država u izricanju kazne ili je slučaj složen, država izvršiteljica može podnijeti zahtjev državi članici za prijevod cjelovite kazne na latvijski.</i></p>	
2.	Nakon provjere zahtjeva, Ministarstvo pravosuđa šalje materijale okružnom (gradskom) sudu kako bi donijelo odluku o priznavanju kazne stranoj državi i izvršenju kazne u Latviji, o čemu obavještava državu	Četvrti dio članka 754 i članak 778 ZKP Latvije

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
3.	<p>članicu Europske unije.</p> <p>Sudac okružnog (gradskog) suda dužan je u roku od 30 dana pisanim postupkom razmotriti zahtjev strane države za izvršenje kazne izrečene u ovoj stranoj državi.</p> <p>U slučaju da informacije koje je dostavila druga država članica EU nisu dovoljne, Ministarstvo pravosuđa ili sud preko MP-a mogu zatražiti dodatne informacije ili dokumente, postavljajući vremenski rok za njihovo podnošenje.</p>	<p>Dio jedan članka 759 ZKP Latvije</p> <p>Dio pet članka 754 ZKP Latvije</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - postoje slučajevi kada sud u Latviji, bez traženja dodatnih informacija, donosi odluku o odbijanju priznavanja i izvršenja kazni druge države članice EU zbog izvršavanja kazne zatvora. <p><i>Preporučuje se da latvijski sud pažljivo razmotri slučajeve ove kategorije i u slučaju sumnje uvijek iskoristiti priliku za traženje dodatnih informacija. Ljudska prava osuđene osobe mogu se povrijediti bez traženja dodatnih podataka.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Na sudovima u Latviji, često kada se primi zahtjev druge države članice EU - presude zatvorske kazne - priznavanje i izvršavanje kazne ne provode se u roku utvrđenom u članku 759 ZKP Latvije - u roku od 30 dana. <p><i>Latvijskim sudovima savjetuje se da donesu odluku u roku koji odredi ZKP Latvije.</i></p> <p>Uz to, naznačeno je da članak 12. Okvirne odluke 2008/909 određuje da je u roku od 90 dana potrebno riješiti pitanje pristanka prihvatiti osobu za izvršenje daljnje kazne zatvora. Zauzvrat, članak 15. Okvirne odluke 2008/909 predviđa da se prijenos fizičke osobe mora izvršiti u roku od 30 dana.</p>	
4.	Sudac okružnog (gradskog) suda, procjenjujući uvjete izvršenja i razloge odbijanja, u roku od 30 dana, donosi jednu od sljedećih odluka:	Članci 775 i 776 ZKP Latvije
4.1.	Odluka o suglasnosti za priznanje kazne i izvršenje kazne izrečene u stranoj zemlji	Članci 759, 774, 775, 776 i dijelovi prvi i drugi članka 779 ZKP Latvije
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - u praksi latvijski sudovi pogrešno formuliraju presudu. Na primjer, u sudskoj praksi Latvije takve se odluke donose, na primjer: 	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ odluka o odobrenju zahtjeva tijela druge države članice EU i prihvaćanje osuđene osobe na izdržavanje kazne u Latviji; ▪ odluka o priznavanju zahtjeva i prihvaćanje državljana na izdržavanje kazne u Latviji; ▪ odluka o priznavanju kazne druge države članice EU i prihvaćanje kazne zatvora izrečene osuđenici u ovoj kazni. <p><i>Prema članku 759 ZKP Latvije, latvijski sud mora odlučiti o pristanku na priznavanje kazne i izvršenje kazne izrečene u drugoj državi članici EU.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Latvijski sudovi vrlo često ne pružaju informacije koje je u članku j) u potvrdi posebnog obrasca zatražila druga država članica EU-a, zbog čega ljudska prava osuđenika mogu se povrijediti. <p>Prilikom popunjavanja točke j) potvrde posebnog obrasca Okvirne odluke 2008/909 druge države članice EU često ukazuju da žele dobiti informacije od države izvršiteljice o odredbama pravnih akata države izvršiteljice koje se primjenjuju na prijevremeno ili uvjetno puštanje osuđene osobe, početak i kraj razdoblja prijevremenog ili uvjetnog puštanja na slobodu.</p> <p><i>Latvijskim sudovima savjetuje se da daju informacije navedene / zatražene u potvrdi posebnog obrasca prije nego što odluče hoće li prihvatiti i izvršiti kaznu druge države članice EU, jer su često slučajevi u kojima su uvjeti za prijevremeno puštanje na slobodu druge države članice EU povoljniji nego u Latviji. U takvim slučajevima, druge države članice EU-a, nakon što dobiju informacije o uvjetnom puštanju osobe i vide da su uvjeti u Latviji nepovoljni, mogu povući izvršenje zahtjeva. U protivnom, bez opoziva izvršenja zahtjeva, prava osuđenika na slobodu mogu se povrijediti (Članak 5. Europske konvencije o ljudskim pravima).</i></p>	
4.2.	Odluka o odbijanju priznavanja kazne i izvršavanju kazne određene u	Članci 759, 774, 775, 776 i dijelovi prvi i drugi članka 779 ZKP Latvije
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - u praksi latvijski sudovi pogrešno formuliraju presudu. Na primjer, u latvijskoj sudskoj praksi donosi se odluka o odbijanju zahtjeva druge države članice EU i odbijanju prihvaćanja osuđene osobe za izvršavanje kazne u Latviji. <p><i>Prema članku 759 ZKP Latvije, latvijski sud mora odlučiti da odbije priznavanje kazne i izvršenje kazne izrečene u drugoj državi članici EU.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sud Latvije ističe da iz potvrde posebnog obrasca i priloženih materijala nije jasan sadržaj odluke o kazni u obliku zatvora, datum donošenja i stupanja na snagu, nije jasno je li odluka uopće priložena. Sud odlučuje o odbijanju priznavanja kazne druge države članice 	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
	<p>EU i izvršenja izrečene kazne u Latviji.</p> <p><i>Preporučuje se da u ovom slučaju latvijski sud postupi u skladu s drugim dijelom članka 779 ZKP Latvije, kojim je utvrđeno da sud može odgoditi odluku o priznavanju i izvršenju odluke o kazni u obliku zatvora, ako je potvrda posebnog obrasca nepotpuna ili nije u skladu s kaznom, i odrediti vremensko ograničenje do kojeg ovu potvrdu treba razjasniti država članica Europske unije.</i></p> <p>Savjetuje se latvijskom sudu da naznači razuman vremenski okvir za pružanje dodatnih informacija, uzimajući u obzir vrijeme potrebno za prijenos i prijevod dokumenata (minimalno vrijeme - 3 mjeseca).</p> <p>- Često, Latvijski sudovi prilikom primanja zahtjeva iz druge države članice EU-a daju im ocjenu u skladu s poglavljem 70 ZKP Latvije, a u odlukama donesenim o odbijanju priznavanja i izvršenja kazni drugih država članica EU-a, oni se temelje na razlozima odbijanja navedenim u članku 751 ZKP Latvije.</p> <p><i>Kad se zaprimi zahtjev iz druge države članice EU-a, mora se procijeniti u skladu s poglavljem 71 ZKP Latvije, a razlozi za odbijanje navedeni u članku 776 ZKP Latvije moraju se koristiti u odlukama donesenim za uskraćivanje priznavanja i izvršavanje kazni druge države članice EU-a.</i></p>	
5.	<p>Odluka iz stavka 4 ove tablice ne podliježe žalbi, a sudac obavještava osuđenu osobu u drugoj državi članici EU o donesenoj odluci, a preko Ministarstva pravosuđa, drugoj državi članici EU i osobi koja je u njoj osuđena, ako je u toj državi članici.</p> <p>Istovremeno s najavom odluke spomenute u stavku 4. ove tablice o suglasnosti za priznanje i izvršenje kazne druge države članice EU-a (prvi dio članka 760 ZKP Latvije) sudac obavještava osobu osuđenu u drugoj državi članici EU i tužitelja o pravu, u roku od 10 dana od dana primitka obavijesti, podnijeti prigovore protiv izrečene kazne koja će se izvršiti u Latviji u pisanom postupku, osporiti suca, podnijeti mišljenje o kazni koja se mora izvršiti u Latviji, kao i o danu dostupnosti rješenja.</p> <p>Osoba osuđena u državi članici Europske unije prima se u skladu s postupkom utvrđenim u odjeljku 768 ovog zakona.</p>	<p>Treći dio članka 759 ZKP Latvije</p> <p>Četvrti dio članka 760 ZKP Latvije</p> <p>Treći dio članka 779 ZKP Latvije</p>
	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <p>- latvijski sudovi, odlučujući o suglasnosti za priznanje i izvršenje presude druge države članice EU-a, istovremeno ne šalju zahtjev</p>	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p> <p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>za prijem u Državnu policiju, zbog čega je proces prijema osobe produljen.</p> <p>Sud Latvija istodobno s odlukom o suglasnosti za prepoznavanje i izvršavanje kazne u drugoj državi članici EU-a mora poslati nalog Državnoj policiji da primi osuđenu osobu iz druge države članice EU. Kad je osoba prihvaćena, latvijski sud šalje obavijest o pravu na podnošenje prigovora u roku od 10 dana.</p> <ul style="list-style-type: none"> - U trećem dijelu članka 779 ZKP Latvije utvrđeno je da se premještaj osobe osuđene u državi članici Europske unije odvija na način propisan člankom 768 ZKP Latvije. Prvi dio članka 768 ZKP Latvije a utvrđuje da prilikom donošenja odluke iz stavka 1. prvog dijela članka 759 ZKP Latvije i pribavljanja suglasnosti strane države za premještaj osobe osuđene u ovoj stranoj državi na izdržavanje kazne zatvora u Latviji, sud upućuje Državnoj policiji, u dogovoru s relevantnom stranom državom, da je osoba prihvati. Nakon što osoba koja je osuđena u stranoj državi bude isporučena u Latviju, sud je o tome odmah obaviješten i osoba je smještena u istražni pritvor do donošenja odluke o određivanju kazne koja će se izvršiti u Latviji. <p>Članak 768 ZKP Latvije primjenjuje se na premještaj osuđenika od strane države (a ne države članice EU-a). Okvirna odluka 2008/909 ne predviđa dobivanje konačne suglasnosti države članice EU prije početka postupka prijena / prihvata pojedinca. U praksi, latvijski sudovi često čekaju konačni pristanak i države članice EU nisu obvezne da daju konačnu suglasnost. Kao rezultat toga, proces kasni zbog nepotpune zakonske regulative. U slučaju premještanja osuđenika od strane države članice EU, konačni pristanak nije potreban prije nego što započne prijenos / prihvaćanje fizičke osobe.</p>	
6.	<p>Nakon donošenja odluke iz stavka 4. ove tablice, sudac će propisati kaznu koja se izvršava u Latviji u pisanom postupku, osim ako se i tužitelj i osoba osuđena u drugoj državi članici EU ne usprotivi tome.</p>	Dio jedan članka 760 i dio jedan članka 779 ZKP Latvije
7.	<p>Odluka o nastavku izdržavanja kazne izrečene u drugoj državi članici EU i dodjeli dijela kazne koja će se služiti u Latviji.</p>	Dio jedan članka 779 ZKP Latvije
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da odluka o nastavku izdržavanja kazne izrečene u drugoj državi članici EU i određivanje dijela kazne koji će se služiti u Latviji ne određuje od kojeg trenutka treba smatrati rok trajanja kazne u Latviji.</p> <p>U odluci se preporučuje utvrditi od kojeg trenutka se treba uzeti u obzir rok trajanja kazne u Latviji.</p>	
8.	<p>Sud šalje odluku iz stavka 7 ove tablice na izvršenje.</p>	Četvrti dio članka 634 ZKP Latvije

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primjećuje se da Odjel mjesta pritvora traži primjerak sudske odluke o kazni s naznakom stupanja na pravnu snagu. <i>Preporučuje se da preslika odluke bude poslana odgovarajućoj instituciji, s bilješkom o stupanju na snagu, odmah nakon što je odluka stupila na snagu.</i>	
9.	Odluka iz stavka 7 ove tablice dostavlja se osuđenoj osobi, MP-u, nadležnom tijelu druge države članice EU-a.	—
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primjećuje se da Latvijski sudovi šalju odluke bez oznake o stupanju na snagu. <i>Preporučuje se da preslika odluke bude poslana odgovarajućoj osobi i / ili instituciji s bilješkom o stupanju na snagu, odmah nakon što je odluka stupila na snagu.</i>	
10.	Nakon primitka obavijesti suda, MP informira dotičnu državu članicu EU-a da je kazna izvršena.	Stavak 5 drugog dijela članka 763 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primjećuje se da informacije navedene u stavku 5. drugom dijelu članka 763 ZKP Latvije latvijski sud gotovo nikada ne pruža . <i>Latvijskim sudovima se savjetuje da dostave informacije o kraju kazne.</i>	

5.1.1. Incidenti u vezi s Okvirnom odlukom 2008/909

Suština incidenta: dvije presude država članica EU o izdržavanju kazne zatvora u Latviji u odnosu na istu osobu

Države članice EU koje sudjeluju: Švedska, Latvija, Belgija

1. Zahtjev Švedske za izvršenje kazne zatvora - osoba A (latvijski državljanin)

Latvija odlučuje pristati na priznanje i izvršenje presude švedskog suda

Osoba A odslužila je kaznu u Latviji i puštena je
(adresa stanovanja je nepoznata)

2. Zahtjev Belgije za izvršenje kazne protiv iste osobe A

Sud je utvrdio da su uvjeti za uvjetni otpust u Belgiji bolji nego u Latviji

Latvijski sud nema razloga proglasiti traženu osobu na teritoriju Latvije bez zahtjeva za privremeni pritvor osobe koji je izrazio nadležni belgijski organ

Akcije latvijskog suda?

1. Sud Latvije obavještava nadležno tijelo Belgije o uvjetima uvjetnog otpusta u Latviji i traži mišljenje o održavanju / povlačenju zahtjeva.
2. Latvijski sud obavještava Belgiju da je osoba izdržala kaznu zatvora u vezi sa švedskom kaznom i da je puštena iz pritvora; adresa prebivališta je nepoznata.

ILI

3. Latvijski sud odlučio je odbiti priznanje i izvršenje presude belgijskog suda na temelju toga da Belgija ima povoljnije uvjete za uvjetni otpust, na taj način, poštujući ljudska prava osobe na slobodu u skladu s člankom 5 Europske konvencije o ljudskim pravima i člankom 5 Povelje Europske unije o temeljnim slobodama (pod uvjetom da ta osoba nije izrazila mišljenje o izdržavanju kazne u Latviji).

Reakcija Belgije?

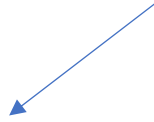
4. Odgovor Belgije koji čeka povlačenje zahtjeva za izvršenjem zbog povoljnijih uvjeta za uvjetni otpust u Belgiji.
5. Moguće je da će Belgija podnijeti zahtjev za privremeni pritvor osobe, na temelju kojeg latvijski sud može proglasiti osobu traženu u Latviji.

Suština incidenta: država članica EU donijela je odluku o izdržavanju kazne zatvora u Latviji, osoba je u Latviji

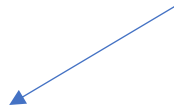
Države članice EU koje sudjeluju: Nizozemska, Latvija

1. Zahtjev Nizozemske za donošenje kazne zatvora za izvršenje u Latviji (osoba je u Latviji)

Je li Nizozemska zatražila zahtjev za privremeno uhićenje osobe?



Članak 780 ZKP Latvije – Ako je osoba osuđena u državi članici Europske unije u Latviji, ta osoba je zadržana u pritvoru, prema njemu se primjenjuju privremeni pritvor i preventivna mjera u skladu s postupkom i rokom utvrđenim u člancima 770, 771 i 772 ovog zakona.



- 1) Sukladno članku 770 ZKP Latvije, postupak MP vezan za pritvor osobe.
- 2) Treći dio članka 771 ZKP Latvije - Privremeni pritvor može primijeniti i sudac koji ispituje zahtjev za izvršenje kazne izrečene u stranoj državi u obliku zatvora, ako postoji razlog da se vjeruje da osoba osuđena kaznom može izbjeći sud.

Sudac je odgodio odluku o priznavanju i izvršavanju nizozemske kazne, jer je od nadležnog tijela Nizozemske zatražio dodatne informacije zbog netočnih i nepotpunih podataka u potvrdi posebnog obrasca. → Nizozemska je pružila dodatne informacije .



ALI

Sud je ponovno zatražio od nadležnog tijela Nizozemske da razjasni te informacije, utvrdivši rok od mjesec dana za podnošenje informacija.

U članku 9. stavku 1. točki (a) Okvirne odluke 2008/909, ako je popratni dokument iz članka 4 nepotpun ili otvoreno ne odgovara presudi, i nije ispravljen u prihvatljivom roku koji je utvrdilo nadležno tijelo države izvršiteljice, nadležno tijelo države izvršiteljice može odbiti priznavanje kazne i izvršenje kazne.

Rok koji je odredio sud - mjesec dana - nije prihvatljivo vremensko ograničenje, budući da se sljedeći kriteriji trebaju uzeti u obzir pri određivanju roka za pružanje dodatnih informacija:

- trajanje pripreme / slanja / primanja dokumenata;
- kao i trajanje pripreme prijevoda dokumenata.

Nizozemska nije uspjela ispuniti zahtjev latvijskog suda u roku od mjesec dana, zbog čega je sud presudio da odbije priznati i izvršiti presudu nadležnog suda Nizozemske na teritoriju Latvije.

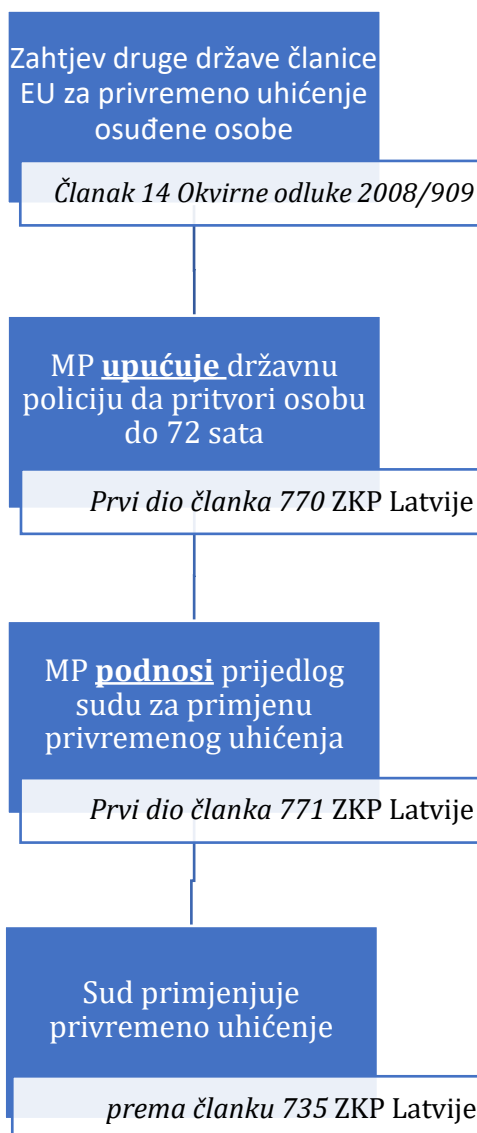
5.1.2 Objašnjenje informacijske prirode o primjeni mjere sigurnosti

Objašnjenje informativne prirode postupaka MP-a i Latvijskog suda ako, priznajući presudu druge države članice EU, osuđena osoba je u Latviji.

Kriteriji za osiguravanje privremenog uhićenja osuđene osobe:

- osuđena osoba je u Latviji;
- zaprimljen je zahtjev druge države članice EU ili namjera podnošenja zahtjeva za izvršenje kazne zatvora u Latviji;
- odredba privremenog uhićenja:
 - o **dogada se prije** primitka presude i popratne isprave; ili
 - o **prije** donošenja odluke o priznavanju i izvršavanju.

Shematsko rješenje akcija:



Ako druga država članica Europske unije podnese zahtjev za privremeni pritvor **do** dostavljanja presude i popratne isprave, tada MP **informira** relevantnu državu članicu EU o primjeni privremenog uhićenja i **traži** da joj u roku od 18 dana dostavi presudu i prateću ispravu (treći dio članka 770 ZKP Latvije).

5.2. Litva

Akcije koje treba poduzeti kada je Litva odlučna država izdateljica i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i Zakonom Republike Litva o uzajamnom priznavanju sudskih odluka Europske unije u kaznenim predmetima (u daljnjem tekstu Zakon), kao i reference na praktična pitanja, rješenja i najbolju praksu (*best practice*) prikazani su u sljedećoj tablici.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
U slučaju da je Litva odlučna država, potrebno je izvršiti kaznu izrečenu u Litvi u obliku zatvora u drugoj državi članici EU-a		
1.	Litvanski sud šalje potvrdu posebnog obrasca državi članici EU zajedno s presudom i mišljenjem osuđene osobe. MP Republike Litve obavještava podnositelja prijedloga ili zahtjeva o proslijeđivanju presude i potvrde državi članici EU.	Članak 342 ZKP Litve Članak 23 Zakona Republike Litva o uzajamnom priznavanju sudskih odluka Europske unije u kaznenim predmetima (u daljnjem tekstu Zakon)
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Ovršno tijelo izdaje potvrdu posebnog obrasca i relevantne dokumente sudu. U potvrdi posebnog obrasca navodi se podatak o pristanku osuđenika na proslijeđivanje kazne drugoj državi članici EU. Sud može zatražiti od MP-a Republike Litve da se savjetuje s drugom državom članicom EU-a.	
2.	Nakon što je druga država članica EU priopćila svoju odluku u vezi s kaznom i potvrdom posebnog obrasca poslanoj toj državi, sud obavještava osuđenu osobu, izvršno tijelo, Ministarstvo pravosuđa Republike Litve i druge strukture koje prebacuju osuđenu osobu ako je osoba u Litvi (odnosno Službe javne sigurnosti u okviru Ministarstva unutarnjih poslova i Biroa litavske kriminalističke policije).	Stavak 1 članka 24 i stavak 2 članka 12 Zakona
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi treba napomenuti da ponekad države članice EU ne donose odluke o poslanoj presudi i potvrdi posebnog obrasca u roku utvrđenom Okvirnom odlukom 2008/909. Koliko je to moguće, nadležni sud šalje podsjetnike državama članicama EU-a ako informacije o odluci druge države članice EU-a ne budu primljene unutar određenog roka. Ponekad se nepoznati pošiljatelji (ako koriste e-pošta) automatski blokiraju. Pojačana suradnja može se smatrati mogućim rješenjem koje će osigurati rad tijela u okviru postupka.	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
3.	Premještanje osuđene osobe (koje provodi Služba javne sigurnosti pod nadležnošću Ministarstva unutarnjih poslova i Biroa litavske kriminalističke policije) mora se izvršiti najkasnije 30 dana od dana donošenja konačne odluke države članice o priznavanju kazne i izvršenju kazne.	Stavci 3 i 4 člana 12, članak 24 Zakona
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Zbog nepredviđenih okolnosti, mogu se zatražiti savjetovanja s drugom državom članicom EU-a o imenovanju drugog dana - u ovom slučaju se osuđena osoba prevozi najkasnije 10 dana nakon određenog datuma (stavak 4 člana 12 Zakona).	
U slučaju da je Litva država izvršiteljica kojoj se presuda druge države članice EU prosljeđuje na priznavanje i izvršenje u Litvi		
1.	Nakon primitka zahtjeva druge države članice EU (presuda i potvrda posebnog obrasca) za izvršenje izrečene kazne, MP Republike Litve šalje dokumente nadležnom sudu u roku od 5 radnih dana.	Članak 7 Zakona i (5) članak 365 ZKP Litve
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Ministarstvo pravde Republike Litva može na vlastitu inicijativu organizirati savjetovanja na zahtjev države koja ih je izdala, au nekim slučajevima su konzultacije obvezne (Članak 6 Zakona). Ako je osuđena osoba u Litvi, MP Republike Litve šalje mu/joj standardnu poruku koju pruža tijelo odlučne države (Članak 7 Zakona).	
2.	Sudac okružnog (gradskog) suda dužan je u roku od 30 dana pismeno razmotriti zahtjev strane države za izvršenje kazne izrečene u stranoj državi. Ako informacije koje je dostavila druga država članica EU nisu dovoljne, sud može zatražiti dodatne informacije ili dokumente, vremenski rok za donošenje odluke se suspenduje do prijema traženih informacija ili dokumenata.	Članak 7 Zakona Članci 8 i 10 Zakona

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - postoje slučajevi u kojima litvanski sudovi, ne tražeći dodatne informacije, odlučuju odbiti priznanje i izvršavanje kazne zatvora druge države članice EU. <p><i>Preporučuje se da litvanski sud pažljivo razmotri ovu kategoriju predmeta i u slučaju sumnje uvijek iskoristiti priliku za traženje dodatnih informacija.</i> Ako se ne traže dodatne informacije, mogu se prekršiti ljudska prava osuđene osobe.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Litvanski sudovi ponekad, kad dobiju zahtjev - presuda druge države članice EU, prema kojoj je izrečena kazna zatvora, ne priznaju i ne izvršavaju kaznu u roku od 30 dana, ali to se obično događa iz razloga navedenih u zakonu i Okvirnoj odluci 2008/909. <p><i>Sudove se potiče da upotrebljavaju takva sredstva kako bi ubrzali postupak prepoznavanja, na primjer, koristeći učinkovitija sredstva komunikacije.</i></p> <p>Osim toga, članak 12. Okvirne odluke 2008/909 propisuje da u roku od 90 dana mora se donijeti odluka o pristanku na premještaj osobe, tako da osoba može nastaviti izdržavati kaznu zatvora. Članak 15. Okvirne odluke 2008/909 predviđa prijenos pojedinca u roku od 30 dana. Ako u iznimnim slučajevima nadležno tijelo države izvršiteljice praktički nije u mogućnosti pridržavati se 90-dnevnog roka, o tome će odmah, koristeći bilo koja sredstva, obavijestiti nadležno tijelo odlučne države, navodeći razloge kašnjenja i procijenjeni vremenski okvir potreban za konačnu odluku.</p> <p>Suradnja s nadležnim tijelom druge države članice EU odvija se na različite načine: poštom, e-mailom, faksom, telefonom, korištenjem videokonferencija itd.</p>	
3.	Sudac okružnog (gradskog) suda, procijenivši uvjete izvršenja i razloge odbijanja, u roku od 30 dana, donosi jednu od sljedećih odluka:	Članak 7 Zakona
3.1.	Odluka o priznavanju kazne izrečene u inozemstvu i izvršenju kazne	Članak 7 Zakona
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p> <p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećuje se da:</p> <p>zakon jasno kaže da sud odlučuje o priznavanju kazne zatvora (članak 7. Zakona). Treba napomenuti da Okvirna odluka 2008/909 (članak 8) jasno kaže da nadležno tijelo države izvršiteljice priznaje kaznu.</p> <p>U praksi litvanski sudovi ponekad u odluci ukazuju da udovoljavaju zahtjevu nadležnog tijela odlučne države (ili zahtjevu MP-a Republike Litve) i zaključuju priznavanje kazne itd.</p>	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
3.2.	Odluka o odbijanju priznavanja kazne i izvršavanju kazne određene u stranoj državi.	Članak 8 Zakona
4.	<p>Nakon donošenja rješenja iz stavka 3, sud odmah, ali najkasnije sljedeći dan, šalje presliku odluke osuđeniku, branitelju i tužitelju. Na odluku se može uložiti žalba u skladu s člankom 364 ZKP Litve (ili stavka 6 članka 405, ako je osuđena osoba na liječenju).</p> <p>Nakon stupanja na snagu sudske odluke, sudac najkasnije u roku od 3 dana nakon stupanja na snagu odluke, ili ako se predmet vrati iz žalbene instance, izdaje rješenje o izvršavanju kazne pritvora i prosljeđuje (zajedno s duplikatnim odlukama i presudama) (i) ako osuđena osoba boravi u drugoj državi članici EU-a, nadležnim tijelima odgovornim za transfer osobe, ili (ii) ako osuđena osoba boravi u Republici Litvi - u mjesto pritvora gdje se ta osoba nalazi, ili u policijsko tijelo u čijoj je nadležnosti osuđena osoba. Primjerci se šalju i tužitelju i Ministarstvu pravde Republike Litve. Premještanje osuđene osobe u državu članicu Europske unije odvija se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 12. Zakona.</p>	<p>Članak 7 Zakona</p> <p>Članak 14 Zakona</p>
5.	Odluka se izvršava u skladu sa specifičnostima utvrđenim člankom 14 Zakona i ZKP Litve.	Članak 14 Zakona
6.	Tijelo odgovorno za izvršenje kazne odmah će, ali najkasnije u roku od 5 radnih dana, obavijestiti nadležno tijelo druge države članice EU-a.	Članak 16 Zakona

5.3. Hrvatska

Akcije koje treba poduzeti kada je Hrvatska odlučna država i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i Aktom o kaznenopravnoj suradnji Republike Hrvatske sa državama članicama EU-a (u daljnjem tekstu: Akt), kao i reference na pitanja praktične primjene, rješenja i najbolje prakse (*best practice*) prikazana je u sljedećoj tablici.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
U slučaju da je Hrvatska odlučna država i potrebno je izvršiti u drugoj državi članici EU kaznu zatvora ili pritvorsku mjeru izrečenu u Hrvatskoj		
1.	<p>Nadležni hrvatski sud koji je izrekao kaznu zatvora ili mjeru zatvora ispunjava odgovarajuću prateću ispravu (potvrdu).</p> <p>Nadležni sud obavještava osuđenu osobu o namjeri da odluku proslijedi drugoj državi članici EU-a radi izvršenja.</p> <p>Odluke nadležnog suda u Hrvatskoj koje se šalju drugoj državi članici EU-a prevode se na službeni jezik te države ili na drugi jezik koji je donijela ta država.</p>	<p>Odjeljak 7 stavka 3 Akta</p> <p>Odjeljak 5 stavka 105 Akta</p> <p>Odjeljak 2 stavka 9 Akta</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>Primjećuje se da ponekad nadležni hrvatski sudovi imaju problema s neprimjerenim prijevodima jer sudovi ne dobivaju službeni i ovjereni prijevod od sudskog stalnog prevoditelja.</p> <p><i>Državama članicama EU-a savjetuje se slanje službenog prijevoda dokumenata uz napomenu o sukladnosti / ispravnosti prijevoda.</i></p>	
2.	<p>Nadležni hrvatski sud, radi priznavanja i izvršenja, presudu izravno upućuje u drugu državu članicu EU-a, prilažući relevantni prateći dokument i prethodno pribavljeni pisani pristanak osuđene osobe.</p> <p>U iznimnom slučaju, suglasnost osuđene osobe nije potrebna ako se kazna i potvrda šalju:</p> <ul style="list-style-type: none"> - državi članici EU-a, čiji je građanin osuđena osoba i u kojoj osuđena osoba živi; - državi članici EU-a čiji je državljanin osuđeni i u koju se planira protjerivanje osuđenika nakon izdržavanja kazne na temelju naloga o protjerivanju koji je uključen u presudu ili u odluku drugog nadležnog hrvatskog tijela; ili - državi članici EU u koju je osuđena pobjegla ili se vratila na bilo koji drugi način kako bi izbjegla kazneni postupak i izvršenje kazne koja slijedi iz nje. 	<p>Odjeljak 1 stavka 105 Akta</p> <p>Odjeljak 2 stavka 105 Akta</p>

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj se fazi primjećuje da se potvrda obično izdaje kada je osuđena osoba, koja izdržava kaznu zatvora u Hrvatskoj ili koja će početi izdržavati kaznu zatvora i koja se trenutno nalazi u Hrvatskoj, izrazila želju i pristala izdržavati kaznu zatvora u drugoj srodnoj državi.</p> <p>Prije izdavanja pratećeg dokumenta, ako država izvršiteljica nije država njegovog/ njenog državljanstva ili on/ona neće biti protjerana nakon što je izdržala kaznu, uzimaju se u obzir različiti čimbenici, na primjer, dob, zdravstveno stanje, osobne, obiteljske i imovinske okolnosti osuđene osobe, kao i mogućnost uspješne resocijalizacije i uključivanja u društvo.</p>	
3.	<p>Nadležni hrvatski sud konzultirat će se s nadležnim tijelima države izvršiteljice u slučajevima kada presudu s pratećom dokumentacijom i pristankom osuđene osobe pošalje državi članici EU-a, čije je nadležno tijelo pristalo na slanje presude i popratne isprave ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ova država članica EU nije zemlja državljanstva ili prebivališta osuđene osobe; ili - osuđena osoba ima državljanstvo te države članice EU, ali nema prebivalište, ako je mjera protjerivanja u tu državu članicu izrečena sudskom odlukom ili odlukom drugog nadležnog tijela u Hrvatskoj nakon oslobađanja osobe iz kazne. 	Odjeljak 3 stavka 103 Akta
4.	<p>MP Republike Hrvatske je središnje tijelo koje pomaže nadležnim tijelima Hrvatske i nadležnim tijelima drugih država članica EU-a, pomaže u uspostavljanju kontakata i suradnje pravosudnih tijela u kaznenim stvarima u vezi s odlukama druge države članice EU-a.</p> <p>MP Republike Hrvatske obično sudjeluje u postupku ispunjavanja uvjeta proizašlog iz podstavka 3 članka 91 Akta i daje informacije u slučaju da država članica zatraži suglasnost za slanje potvrde u Hrvatsku.</p>	Odjeljak 5 stavka 5 Akta
5.	Premještanje osuđene osobe u državu izvršitelja mora se izvršiti u roku od 30 dana od dana kada odluka o priznavanju hrvatske kazne postane konačna.	Odjeljak 1 stavka 108 Akta
6.	Nadležni hrvatski sud odmah će izvijestiti nadležna tijela države izvršiteljice o svim odlukama i mjerama zbog kojih se kazna zatvora ne može izvršiti ili zbog čega se kazna zatvora ne može izvršiti nakon određenog vremena.	Članak 111 Akta
<p>U slučaju da je Hrvatska država izvršiteljica kojoj se presuda druge države članice EU šalje na priznavanje i izvršenje u Hrvatskoj</p>		

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
1.	<p>Nakon primitka presude / odluke druge države članice EU-a i odgovarajućeg popratnog dokumenta o priznavanju i izvršenju kazne, nadležni sud pokreće postupak priznavanja i izvršenja te po službenoj dužnosti i <i>ex officio</i> provjerava dostavljenu presudu i potvrdu u skladu s Aktom.</p> <p>Odluke koje donosi nadležno pravosudno tijelo odlučne države izvršavaju se ako su te odluke i dostavljena odgovarajuća dokumentacija prevedeni na hrvatski jezik. U ekstremnim slučajevima, engleski prijevod je prihvaćen, poštujući načelo uzajamnosti (<i>condition of reciprocity</i>).</p>	<p>Odjeljak 1 stavka 91 Akta</p> <p>Odjeljak 1 stavka 9 Akta</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p> <p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>Primjenjujući podstavak 2 stavka 1 članka 91 Akta, sudovi, kao država izvršenja, imaju praktičan problem u postupku izricanja presude ako je osuđena osoba hrvatski državljanin ali osoba nema stalno ili privremeno boravište u Hrvatskoj.</p> <p><i>U takvim slučajevima nadležni sud traži da osuđena osoba bude izravno protjerana u Hrvatsku čim bude puštena iz izvršenja, na temelju naloga protjerivanja uključenog u kaznu ili sudsku ili upravnu odluku, ili bilo koje druge mjere provedene u svjetlu kazne.</i></p> <p>Nadležni sud također zahtijeva nalog za protjerivanje kao dodatnu dokumentaciju, ako je potrebno. Ako je protjerivanje primijenjeno bez navođenja države - Hrvatske, prema podstavku 2 stavka 1 članka 91 Akta i sudskoj praksi Vrhovnog suda, sud mora odbiti priznanje i izvršenje kazne. Nadležni sudovi takve postupke smatraju preprekom u tim postupcima.</p>	
2.	<p>U slučajevima kada MP Republike Hrvatske pristane odlučnoj državi na prosljeđivanje hrvatske kazne, koja izriče zatvorsku kaznu ili mjere povezane s lišavanjem slobode, radi njezinog priznanja, uz pristanak osuđene osobe, MP Republike Hrvatske uzima u obzir cilj olakšavanja socijalne rehabilitacije osobe.</p> <p>MP Republike Hrvatske pomoću probacijske službe utvrđuje mjesto prebivališta osuđenika ili prebivalište njegove obitelji i ima li ta osoba imovinu u Hrvatskoj ili postoje li druge relevantne osobne ili društvene okolnosti koje obvezuju osobu s Hrvatskom.</p>	<p>Odjeljak 2 stavka 91 Akta</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>Kada je Hrvatska izvršna država, nadležni sudovi uzimaju u obzir zdravstveno stanje, uvjete, bračni i imovinski status, kao i druge značajne okolnosti u vezi s osuđenom osobom.</p> <p>Obično Hrvatska izdaje popratnu ispravu ako je osuđena osoba tijekom postupka</p>	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
	izdavanja popratne dokumentacije na teritoriju Republike Hrvatske i zatražila ili pristala proslijediti presudu i popratni dokument.	
3.	O priznavanju i izvršavanju kazne strane države nadležni sud odlučuje u roku od najviše 90 dana.	Odjeljak 1 stavka 93 Akta
Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>Iako je postupak priznavanja hitna procedura, nadležna tijela odlučne države ponekad ne dostave dodatne informacije i dokumentaciju u roku od 7 dana / u roku utvrđenom nacionalnim pravnim aktima. Kao država izvršiteljica, Hrvatska se ponekad suočava s kašnjenjem i prekoračenjem zakonom propisanih rokova, najčešće zato što se trebaju zatražiti dodatne informacije ili dokumentacija u vezi s odlukom.</p> <p><i>U takvim slučajevima, e-mail je poslan više puta kako bi se ubrzao proces.</i> U slučaju da nisu pruženi dodatne informacije, odluka se donosi na temelju dostupne dokumentacije o slučaju. Kao država izvršiteljica, Hrvatska u svim slučajevima pokušava djelovati vrlo brzo.</p>	
4.	<p>Nadležni sud može odlučiti priznati i izvršiti tuđu presudu ili odbiti priznanje i izvršenje strane presude ako su ispunjeni uvjeti za relevantnu vrstu presude utvrđene zakonom.</p> <p>Nadležni sud te odluke donosi u obliku presude.</p>	<p>Odjeljak 1 stavka 93 Akta</p> <p>Članak 94 Akta</p>
Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>U pogledu razloga za nepriznavanje i neizvršenje, Hrvatska se do sada suočila sa svim osnovama utvrđenim stavkom 1 članka 94 Akta.</p> <p>Potporni dokument bio je nepotpun ili očito u neskladu s presudom, a nije dovršen ili ispravljen u roku koji ne prelazi vrijeme utvrđeno od strane suda - u roku od sedam radnih dana, kao ni kriteriji utvrđeni u podstavku 1 i 2 stavka 1 članka 91 Akta (državljanstvo, prebivalište / protjerivanje ili protjerivanje) nisu ispunjeni, izvršenje kazne moglo bi biti u suprotnosti s načelom <i>ne bis in idem</i>, a djelo na kojem se temelji presuda nije prekršaj u skladu s pravnim aktima države.</p>	
5.	<p>Osuđena osoba i nadležni Državni odvjetnički ured imaju pravo žalbe na odluku o priznavanju i izvršenju strane presude u roku od 8 dana od dana objave presude.</p> <p>U roku od osam dana od dana zaprimanja rješenja prvostupanjske stranke, postoji pravo žalbe Vrhovnom sudu Republike Hrvatske protiv odluke okružnog suda. Vrhovni sud mora odlučiti o ovoj žalbi u roku od petnaest dana od dana primitka.</p>	Odjeljak 2 stavka 93 Akta
6.	Kad nadležni sud utvrdi zahtjeve za djelomičnim priznavanjem strane kazne, on prije odlučivanja o odbijanju priznavanja i izvršenja kazne kontaktira	Članak 95 Akta

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
	nadležno tijelo odlučne države radi postizanja sporazuma o djelomičnom priznavanju strane kazne i izvršenju kazne, ako je takav sporazum moguć.	
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U pogledu djelomičnog priznanja i izvršenja kazne Hrvatska je primijenila ovu pravnu instituciju u slučajevima kada je odlučna država izdala popratnu ispravu o nekoliko kaznenih djela, a neka djela nisu kriminalna djela (na primjer, posjedovanje droge, što je prema hrvatskom zakonu kazneno djelo).</p> <p>U nekim slučajevima, kada je došlo do djelomičnog priznanja i izvršenja kazne, došlo je do komunikacije s nadležnim tijelom odlučne države i postignut je dogovor o djelomičnom priznavanju kazne i izvršavanju kazne u odnosu na krivična djela koja su kaznena djela i u odnosu na koja su ispunjeni uvjeti priznanja.</p>	
7.	<p>Nadležni hrvatski sud odgađa odluku o priznavanju i izvršavanju kazne ako je relevantna prateća isprava nepotpuna ili ne odgovara podnesenoj kazni.</p> <p>U ovom slučaju sud postavlja vremensko ograničenje koje ne prelazi sedam radnih dana tijekom kojih odlučna država može podnijeti izmijenjenu ili dopunjenu potvrdu.</p>	Članak 96 Akta
8.	Prije nego što odluči uskratiti priznanje i izvršenje kazne druge države članice EU-a, nadležni sud kontaktira i savjetuje se s nadležnim tijelom odlučne države i, ako je potrebno, zahtijeva dodatne detalje / informacije.	Odjeljak 3 stavka 94 Akta
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U Hrvatskoj bilo je situacija u kojima se vršilo traženje dodatnih podataka. U ovom se slučaju za pružanje podataka utvrđuje razdoblje od najviše sedam radnih dana.</p> <p>Unatoč činjenici da je postupak priznavanja hitan, ponekad nadležna tijela odlučne države ne dostave dodatne informacije i dokumentaciju u roku od sedam dana utvrđenih nacionalnim pravnim aktima. U tom se slučaju e-pošta više puta šalje kako bi se ubrzao postupak. U slučaju da nisu pruženi dodatne informacije, odluka se donosi na temelju dostupne dokumentacije o slučaju.</p>	
9.	O donesenoj odluci nadležni sud će izravno pismenim putem obavijestiti nadležno tijelo odlučne države (između ostalih okolnosti da sud obavještava odlučnu državu, kako je određeno u Aktu).	Odjeljak 4 stavka 93 Akta
10.	Ako se lokacija osuđenika nalazi u odlučnoj državi, ta se osoba prevozi u Hrvatsku najkasnije 30 dana od datuma kada je odgovarajuća odluka postala pravomoćna.	Članak 99 Akta

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>Kao odlučna država, Hrvatska je bila suočena sa situacijama u kojima je zatvorska kazna izmijenjena tijekom postupka izricanja kazne, zbog činjenice da njezino trajanje nije u skladu s nacionalnim pravnim aktima. Na primjer, kazneno zakonodavstvo Republike Hrvatske ne predviđa doživotnu kaznu, dakle, u Hrvatskoj to kazna je usklađena sukladno članku 8 Okvirne odluke 2008/909, namećući najstroža kazna zatvora u skladu s člankom 22 Akta.</p> <p>Također, kao izvršna država, Hrvatska se suočila s problemima u izračunavanju dužine kazne zatvora, izdržane u odlučnoj državi, jer neke odlučne države izriču kaznu zatvora u danima, koji, ako se preračunaju godinama i mjesecima, ne odgovaraju dokumentaciji koju je dostavila odlučna država.</p>	

6. AKCIJE KOJE ODLUČNA I IZVRŠAVAJUĆA DRŽAVA TREBA PODUZETI I PROVESTI U SKLADU S OKVIRNOM ODLUKOM 2008/947 I NACIONALNIM PRAVNIM AKTIMA, UPUĆIVANJEM NA PRAKTIČNU PRIMJENU, RJEŠENJA I NAJBOLJE PRAKSE

Akcije koje trebaju poduzeti partnerske zemlje kada su odlučne i izvršavajuće države u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i nacionalnim pravnim aktima, kao i reference na praktičnu primjenu, rješenja i najbolju praksu (*best practice*) izložene su u sljedećim pododjeljcima.

6.1. Latvija

Akcije koje treba poduzeti ako je Latvija odlučna i izvršavajuća država u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i ZKP Latvije, kao i reference na praktičnu primjenu, rješenja i najbolju praksu (*best practice*) izložene su u donjoj tablici.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
U slučaju da je Latvija odlučna država i potrebno je proslijediti odluku donesenu u Latviji o alternativnim sankcijama za provedbu u drugoj državi članici EU-a		
1.	<p>Ako je nemoguće provesti odluku suda o alternativnoj sankciji usvojenoj u Latviji, budući da se osuđena osoba vratila ili je podnijela zahtjev da se želi vratiti u svoje stalno prebivalište u drugoj državi članici Europske unije, sud koji je u prvom stupnju donio presudu odlučit će o tome na sudskom zasjedanju a odluka se zajedno s potvrdom posebnog obrasca šalje Ministarstvu pravosuđa.</p> <p>U skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i normativnim aktima Republike Latvije, nalog tužitelja o kazni može se poslati i drugoj državi članici Europske unije na izvršenje.</p>	<p>Prvi dio članka 841 ZKP Latvije</p> <p>Članak 2 stavci 1 i 5, članak 5 Okvirne odluke 2008/947</p>
Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>U ovoj fazi primjećeno je da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kao najbolju praksu treba prepoznati da Državna probacijska služba, na primjer, slanjem prijedloga, obavještava sud o probnim mjerama izrečenim osuđenom / o obvezama tijekom uvjetne kazne. <p>U Litvi je praksa da probna služba sudu dostavi nacrt potvrde posebnog obrasca, odluku o alternativnoj sankciji i peticiju osuđene osobe, ako je bilo koja podnesena. Kad donosi odluku, sud će navesti i mjere utvrđene za tu osobu.</p>	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U Hrvatskoj su sudovi nadležna tijela koja odlučuju o primjeni probacijskih mjera na osuđenu osobu tijekom uvjetne osude, stoga nadležni sud u odluci / kazni navodi obveze utvrđene za osuđenu osobu.</p> <p>- U Hrvatskoj se može odrediti kazna tužitelja u skladu s člankom 112 stavkom 1 Akta i člankom 1 stavkom 2 Okvirne odluke 2008/947. Hrvatska priznaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) presuda kojom se izriče kazna zatvora ili mjera povezana s zatvorom, kada je određeno uvjetno puštanje osuđene osobe, i presuda za odlaganje izvršenja kazne, uvjetnu kaznu ili alternativna sankcija; 2) probacijske odluke; 3) prijenos odgovornosti za nadzor probacije i alternativnih sankcija; 4) sve ostale odluke nadležnih tijela koje se odnose na odluke navedene u točkama 1 do 3. 	
2.	<p>Prosljeđivanje odluke donesene u Latviji o alternativnim sankcijama za izvršenje drugoj državi članici EU:</p>	<p>Članak 841 ili 842 ZKP Latvije</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećeno je da u odluci se ne navode probne mjere / obveze izrečene osuđenoj osobi, kao u Latviji, prema članku 119¹ latvijskog Zakonika o izvršenju kazni, ovo je nadležnost Državne probacijske službe.</p> <p><i>Preporučuje se u potvrdi posebnog obrasca navesti obveze predviđene člankom 155 Latvijskog zakona o izvršavanju kaznenih sankcija, koje su, prema zakonu, obavezne za sve uvjetno osuđene osobe.</i></p>	
2.1.	<p>Upućivanje na izvršenje u drugu državu članicu EU u kojoj se nalazi prebivalište osuđenika.</p> <p>MP, nakon što je od suda dobilo rješenje s potvrdom posebnog obrasca, osigurava prijevod potvrde, priprema podatke o zastarnom roku za izvršenje osuđujuće presude i te dokumente šalje relevantnoj državi članici EU-a. MP odjednom šalje sve materijale samo jednoj državi članici EU-a.</p>	<p>Članak 841 ZKP Latvije</p> <p>Dio pet članka 841 ZKP Latvije</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećeno je da potvrda posebnog obrasca ne ispunjava se u potpunosti i točno, posebno se podstavak 1 stavka g), kao i podstavak 4 stavka j) potvrde posebnog obrasca vrlo rijetko popunjava.</p> <p><i>Preporučuje se popuniti podstavak 1 stavka g) potvrde posebnog obrasca, posebno pružiti cjelovite i točne podatke o činjenicama i okolnostima, suštini, pravnoj klasifikaciji djela, na primjer, navođenjem / kopiranjem u obrazac izvadak iz relevantnog članka Kaznenog zakona Republike Latvije, a također obratiti pozornost na podstavak 4 stavka j) potvrde posebnog obrasca.</i></p>	
2.2.	<p>Upućivanje na izvršenje u drugu državu članicu EU koja nije prebivalište</p>	<p>Članak 842 ZKP Latvije</p>

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
	<p>osuđene osobe. MP, nakon što je primio sudsku odluku sa potvrdom, osigurava prijevod potvrde, priprema podatke o zastari za izvršenje presude i šalje te dokumente nadležnoj državi članici EU u skladu s postupkom utvrđenim člankom 841 ZKP Latvije.</p>	<p>Dio pet članka 842 ZKP Latvije</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećeno je da potvrda posebnog obrasca ne ispunjava se u potpunosti i točno, posebno se podstavak 1 stavka g), kao i podstavak 4 stavka j) potvrde posebnog obrasca vrlo rijetko popunjava.</p> <p><i>Preporučuje se popuniti podstavak 1 stavka g) potvrde posebnog obrasca, posebno pružiti cjelovite i točne podatke o činjenicama i okolnostima, suštini, pravnoj klasifikaciji djela, na primjer, navođenjem / kopiranjem u obrazac izvadak iz relevantnog članka Kaznenog zakona Republike Latvije, a također obratiti pozornost na podstavak 4 stavka j) potvrde posebnog obrasca.</i></p>	
<p>3.</p>	<p>Ako je potrebno, mogu biti potrebne dodatne informacije, na primjer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) podaci o dužnostima osuđenika (pod uvjetom probnog nadzora) tijekom probacijskog nadzora; 2) zahtjev za informacije / dodatak potvrdi posebnom obrascu, i druge dodatne informacije. 	<p>—</p>
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>U ovoj fazi primjećeno je da neke članice EU, kada se traže dodatni podaci, odrediti rok u kojem se informacije moraju biti pružene. Često rok nije jasan, pa latvijska strana ne može imati vremena pripremiti potrebne dokumente.</p> <p><i>Preporučuje se:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>odrediti razuman vremenski rok za pružanje dodatnih informacija državama članicama EU, uzimajući u obzir sljedeće kriterije:</i> <ul style="list-style-type: none"> - vrijeme za slanje dokumenata; - vrijeme za pripremu prijevoda dokumenata; - vrijeme za pripremu dokumenata. 2) <i>latvijskim sudovima - da se pridržavaju razumnog roka koji su postavile države članice EU i da pruže točne dodatne informacije.</i> 	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
4.	Ako je zahtjev upućen za izvršenje dodijeljene alternativne sankcije u drugoj državi članici EU-a i pribavljena suglasnost te države, MP informira podnositelja i sud koji prati potpuno izvršenje kazne, osuđenu osobu, kao i svog predstavnika u slučajevima kada je ovaj predstavnik podnio zahtjev.	Prvi dio članka 812 ZKP Latvije
5.	Nakon što je od druge države članice EU dobilo informacije o završetku izdržavanja kazne, MP obavještava sud i instituciju za izvršenje kazne.	Drugi dio članka 812 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	<p>U ovoj fazi primjećeno je da druge države članice EU često ne pružaju informacije o izvršavanju probacijskih mjera u Latviji.</p> <p><i>U skladu s tim sudovima se i dalje preporučuje da prate napredak u provođenju probacijskih mjera. Na primjer, nakon nekog vremena, ako dulje vrijeme od druge države članice EU nisu stigle nikakve informacije, latvijski sud (gdje je to primjenjivo, probacijsko tijelo) trebao je poslati podsjetnik drugoj državi članici EU tražeći informacije o tijeku postupka.</i></p>	
U slučaju da je Latvija država izvršiteljica kojoj se presuda druge države članice EU upućuje na priznavanje i izvršenje u Latviji		
1.	MP, nakon što je u roku od 10 dana primilo odluku druge države članice EU o imenovanju alternativnih sankcija i potvrdi posebnog obrasca, ali ako je količina materijala posebno velika, onda u roku od 30 dana razmatra i provjerava materijale na način propisan člankom 754 ZKP Latvije.	Članci 754 i 804 ZKP Latvije
2.	Nakon ovjere, MP odmah šalje odluku o alternativnoj sankciji zajedno s materijalima sudu, o čemu obavještava drugu državu članicu Europske unije.	Četvrti dio članka 754, i prvi dio članka 804 ZKP Latvije
3.	<p>Sudac okružnog (gradskog) suda u roku od 30 dana pismenim postupkom razmatra zahtjev druge države članice EU za izvršenje kazne izrečene u toj državi i, procijenivši uvjete i razloge odbijanja, donosi odluku o priznavanju i izvršavanju odluke o alternativnoj sankciji pridržavajući se uvjeta i postupaka iz članka 759 i 760 ovog zakona.</p> <p>U slučaju da informacije koje je dostavila druga država članica EU nisu dovoljne, MP ili sud putem MP-a mogu zatražiti dodatne informacije ili dokumente, određujući rok za njihovo podnošenje.</p>	<p>Članak 750, 751, 759, 802, 803 i prvi dio članka 805 ZKP Latvije</p> <p>Dio pet članka 754 ZKP Latvije</p>
Problemi,	U ovoj fazi primjećeno je da Latvijski sudovi ne traže uvijek dodatne informacije, pa stoga latvijski sudovi odlučuju odbiti priznavanje i	

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
rješenja i najbolja praksa	izvršenje sudske odluke druge države članice EU. <i>Kako bi se olakšalo izvršavanje određenih mjera provjeravanja latvijski sudovi bi trebali češće koristiti priliku da zatraže dodatne informacije.</i>	
3.1.	Odluka o priznavanju kazne i izvršenju kazne izrečene u drugoj državi članici EU.	Dio jedan članka 759, članak 802 i dio jedan članka 805 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primjećeno je da u praksi latvijski sudovi pogrešno formuliraju sudsku odluku. Na primjer, u sudskoj praksi Latvije donose se: <ul style="list-style-type: none"> - odluka o odobravanju zahtjeva i prihvaćanju građanina; - odluka o odobravanju zahtjeva i izvršenju kazne. <i>В соответствии со статьей 759 УПЗ суд Латвии должен принять решение о согласии признать приговор и исполнить назначенное в другом государстве-члене ЕС наказание (т.е. установленные альтернативные санкции).</i>	
3.2.	Odluka o odbijanju priznavanja kazne i izvršavanju kazne izrečene u drugoj državi članici EU.	Prvi dio članka 759, članak 803 i prvi dio članka 805 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U skladu s člankom 759 ZKP Latvije, latvijski sud mora odlučiti odbiti priznavanje i izvršenje kazne izrečene u drugoj državi članici EU (tj. Utvrđene alternativne sankcije).	
4.	Odluka iz stavka 3. ove tablice ne podliježe žalbi, a sudac o odluci obavještava osobu osuđenu u drugoj državi članici EU, a preko MP-a - drugoj državi članici EU i osobi koja je u njoj osuđena, ako je u toj državi članici. Istovremeno s obavijesti o odlukama iz stavka 3. ove tablice, sudac će obavijestiti osobu osuđenu u drugoj državi članici EU-a i tužitelja o pravu, u roku od 10 dana od dana primitka obavijesti, u pisanom postupku podnijeti prigovore na imenovanje alternativne sankcije koja se provodi u Latviji, te izjaviti izuzeće suca, za davanje mišljenja o imenovanju alternativne sankcije koja će se provesti u Latviji, kao i o datumu dostupnosti odluke.	Treći dio članka 759 ZKP Latvije Četvrti dio članka 760 ZKP Latvije
5.	Nakon odluke iz članka 759 stavka 1 točke 1 ZKP Latvije, sudac će, u pisanom postupku, odrediti kaznu koja će se izvršiti u Latviji, osim ako se tužitelj i osoba osuđena u drugoj državi članici EU ne usprotivi tome.	Dijelovi prvi i četiri članka 760, prvi dio članka 805 ZKP Latvije
6.	Sudac donosi odluku o imenovanju alternativne sankcije koja će se izvršiti	Članci 760, 802 i 805 ZKP Latvije

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak ZKP Latvije
	u Latviji.	
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primijećeno je da postoje slučajevi kada Državna probacijska služba traži pojašnjenje od kojeg trenutka treba razmotriti probno razdoblje. <i>Preporučuje se da odluka o imenovanju alternativne sankcije koja se provodi u Latviji navodi od koga trenutka se probni rok smatra.</i>	
7.	Sud usmjerava rješenje iz stavka 6 ove tablice na izvršenje.	Četvrti dio članka 634 ZKP Latvije
8.	Odluka iz stavka 6. ove tablice, se dostavlja osobi kojoj je izrečena alternativna sankcija, MP-u, nadležnom tijelu druge države članice EU-a.	—
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi postoji tendencija da se odluke koje se dostavljaju drugoj državi članici EU ne zapečaćuju stupanjem na snagu. <i>Preporučuje se da Latvijski sud, prilikom prosljeđivanja odluka drugoj državi članici EU, dostavi podatke o datumu stupanja odluke na snagu.</i>	
9.	Nakon primitka obavijesti od suda, MP obavještava relevantnu državu članicu EU-a o završetku izvršenja dodijeljene alternativne sankcije.	Točka 5, dio dva članka 763 ZKP Latvije
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi primijećeno je, da često se ne daju informacije o završetku probacije / alternativnih mjera. <i>Latvijskim sudovima savjetuje se da nadziru postupak izvršenja i pravovremeno daju informacije o prestanku izvršenja probacijskih mjera / alternativnih sankcija na teritoriju Latvije koje je imenovala druga država članica EU-a.</i>	

Uzimajući u obzir gore navedene akcije koje će izvršiti odlučna i izvršavajuća država u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i ZKP Latvije, kao i reference na praktična pitanja, rješenja i najbolje prakse (*best practice*), latvijski sudovi potiču se na stvaranje ujedinjene sudske prakse koja se tiče imenovanja i provođenja probacijske / alternativne mjere u državama članicama EU-a kako bi se olakšalo pružanje potpunih i točnih informacija državama članicama EU-a.

Sudska praksa EU-a u odnosu na Okvirnu odluku 2008/947

26 ožujka 2020 godine prvo je vijeće Suda EU donijelo presudu²¹, u vezi s Okvirnom odlukom 2008/947 i činjenicom da latvijski sudovi, kada izriču uvjetnu kaznu, ne navode mjere probacije u sudskim odlukama, kao ni u potvrdi. Kao rezultat takvih postupaka latvijskih sudova, drugoj državi članici EU nije jasno koje su probne mjere primijenjene i koje probne mjere treba provesti.

Pri izricanju uvjetne kazne u skladu s člankom 55 ZKP Latvijske Republike, istodobno se toj osobi dodjeljuju obveze predviđene člankom 155 latvijskog Zakonika o izvršenju kazni, koje su prema zakonu obvezne za sve uvjetno osuđene osobe i bez obzira jesu li te obveze naznačene u presudi suda ili odluci Državne probacijske službe, oni moraju biti navedeni u potvrdi.

Obveze utvrđene u članku 155 latvijskog Zakonika o izvršenju kaznenih sankcija, uz strogo poštivanje, udovoljavat će sljedećim mjerama probacije ili alternativnim sankcijama navedenim u stavku j) podstavka 4 potvrde:

- obveza osuđene osobe da obavijesti određeno tijelo o promjeni mjesta prebivališta ili mjesta rada;
- obveza koja sadrži ograničenje prava na napuštanje teritorija države koja izvršava;
- propisi u vezi s ponašanjem, prebivalištem, obrazovanjem, slobodnim aktivnostima ili uvjetima u vezi s profesionalnim aktivnostima;
- obveza izvješćivanja u određeno vrijeme određenom tijelu;
- obveza suradnje s probacijskim službenikom ili s predstavnikom socijalne službe koji djeluje u odnosu na osuđenu osobu.

²¹ **Vidi presudu (prvog vijeća) suda** u slučaju C-2/19 od 26. ožujka 2020. Dostupno <http://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=224731&pageIndex=0&doclang=LV&mode=req&dir=&occ=first&part=1&cid=924713>. Pogledano 01/07/2020.

6.2. Litva

Akcije koje treba poduzeti ako je Litva odlučna država i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i nacionalnim pravnim aktima, kao i reference na pitanja praktične primjene, rješenja i najbolje prakse (*best practice*) navedene su u donjoj tablici.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
U slučaju da je Litva odlučna država i potrebna je prosljeđivanje odluke donesene u Litvi o alternativnim sankcijama za izvršenje u drugoj državi članici EU-a		
1.	Ako se osuđena osoba vratila ili je podnijela zahtjev da se želi vratiti u svoje mjesto prebivališta u drugoj državi članici EU-a, okružni sud na teritoriju probacijske službe djeluje na zahtjev službenika za probaciju ili na vlastitu inicijativu, o slučaju odlučuje na sudu i odluku šalje s potvrdom nadležnom tijelu druge države članice ili njezinu središnjem tijelu, ako je imenovano.	Članci 33, 35 i 36 Zakona
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Probacijska služba pruža sudu nacrt potvrde, odluku o primjeni alternativnih sankcija i zahtjev osuđene osobe ako postoji (članak 34 Zakona).	
2.	Sud razmatra slučaj u usmenom suđenju. Sud poziva tužitelja, osuđenika ako je u Republici Litvi, odvjetnika, predstavnika probacijske službe. Odsutnost spomenutih osoba ne obustavlja postupak, osim ako sud ne smatra da je prisutnost spomenutih osoba obavezna. Nakon donošenja odluke, sud će na odluku skrenuti pozornost osuđenika i njegovog odvjetnika, predstavnika probacijske službe i tužitelja; daju im se kopije odluke. Osobama koje nisu sudjelovale u donošenju odluke, sud šalje preslike odluke odmah, ali najkasnije sljedeći radni dan. Na odluku se može uložiti žalba (prema članku 364 ZKP-a).	Članak 35 Zakona

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
3.	Kad odluka o slanju odluke stupi na snagu, potvrda se popunjava u roku od 3 radna dana. Sud će potvrdu, zajedno s odlukom o sankcijama bez skrbništva ili uvjetnom odlukom, proslijediti izravno nadležnom tijelu ili središnjem tijelu druge države članice EU-a, ako je imenovano. Odluka se šalje na bilo koji način koji omogućuje slanje dokumenta u pisanom obliku, a drugoj državi članici EU-a omogućuje provjeru autentičnosti. Dokumenti se mogu istovremeno slati jednoj državi članici EU-a. Prijevod potvrde osigurava sud.	Članak 36 Zakona
4.	Na zahtjev nadležnog tijela druge države članice EU, sud najkasnije u roku od 10 dana šalje originale ili ovjerene preslike odluke i / ili potvrde, kao i prijevode odluke ili njezinih bitnih dijelova na gore spomenuti jezik. Prilikom slanja ovih dokumenata, sud može zatražiti podatke o maksimalnoj sankciji za osuđenu osobu, vezanoj za zatvor ili drugu mjeru koja se može primijeniti ako osoba izbjegava izvršenje sankcije.	Članak 36 Zakona
<p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p> <p>Problemi, rješenja i najbolja praksa</p>	<p>Postoje slučajevi kada, nakon slanja potvrde i odluke nadležnom tijelu druge države članice EU, litvanski sud vraća pravo obveznog izvršenja, budući da osuđena osoba nije imala prebivalište u toj državi članici EU. Jedan od razloga ove situacije je što probacijska služba nije prikupila i dostavila sudu sve podatke zajedno sa zahtjevom (ponekad je potrebno previše vremena za dobivanje određenih podataka).</p> <p><i>Probacijska služba i nadležna tijela ostalih država članica Europske unije potiču se na tješnju suradnju i tijekom konzultacija da jasnije identificiraju potrebne podatke.</i></p> <p>Postoje primjeri najbolje prakse kada su nadležna tijela drugih država članica EU zainteresirana za postupak i zahtijevaju dodatne informacije.</p>	
5.	Nakon što je od nadležnog tijela druge države članice EU-a primio obavijest da je donesena odluka o priznanju i izvršavanju ne-pritvorske sankcije ili uvjetne odluke, sud obavještava osuđenu osobu ako je u Litvi i probacijsku službu.	Članak 37 Zakona

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
6.	Probacijska služba obavještava nadležno tijelo druge države članice EU o potrebi promjene alternativne sankcije ili probacijske službe; kao i o obnavljanju prava na izvršenje odluke (ako su neka prava rezervirana za litvanske vlasti).	Članak 38 Zakona
U slučaju da je Litva izvršna država kojoj se presuda druge države članice EU prosljeđuje na priznavanje i izvršenje u Litvi		
1.	<p>Sudac okružnog (gradskog) suda u pisanom postupku razmatra zahtjev druge države članice EU-a za izvršenje kazne izrečene u toj zemlji i, nakon procjene uvjeta izvršenja i razloga odbijanja, donosi odluku o priznanju i izvršenju odluke o alternativnim sankcijama. Odluka se donosi najkasnije 45 dana nakon primitka odluke druge države članice EU o primjeni alternativnih sankcija i potvrde.</p> <p>U slučajevima predviđenim zakonom, sud će se prije donošenja odluke odmah savjetovati s nadležnim tijelom druge države članice EU i, ako je potrebno, u propisanom roku, zatražiti dodatna objašnjenja ili druge informacije. Ako se potrebne informacije ne dobiju u navedenom roku, sud donosi odluku kojom odbija priznati odluku. Sud se može obratiti nadležnom tijelu druge države članice EU-a za dodatne informacije i u drugim slučajevima. Rok od 45 dana obustavlja se i nastavlja po primitku traženih dokumenata i informacija.</p> <p>Sud odmah, ali najkasnije sljedeći radni dan, presliku odluke šalje osuđenoj osobi, odvjetniku, tužitelju.</p> <p>Konačna odluka donosi se najkasnije 60 dana nakon primitka presude i potvrde. U iznimnim slučajevima, ako konačna odluka ne bude donesena kasnije, sud obavještava nadležno tijelo druge države članice o kašnjenju i razlozima kašnjenja, kao i vremenu koje je u početku potrebno za donošenje odluke.</p>	<p>Članci 26 i 29 Zakona</p> <p>Članci 26, 27 i 29 Zakona</p>

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Zakona
Problemi, rješenja i najbolja praksa	U ovoj fazi djelovanja uočeno je da traženi podaci nisu uvijek dobivani.	
1.1.	Odluka o priznanju kazne i izvršenju kazne izrečene u drugoj državi članici EU.	Članak 26 Zakona
1.2.	Odluka o odbijanju priznavanja kazne i izvršenja kazne izrečene u drugoj državi članici EU.	Članci 26 i 27 Zakona
2.	Na odluku iz stavka 1 ove tablice može se izjaviti žalba u skladu s člankom 364 ZKP-a.	Članak 26 Zakona
3.	U Litvi se alternativna sankcija izvršava u skladu sa zakonima Litve.	Članak 31 Zakona
4.	Nakon stupanja na snagu sudske odluke (vrste su utvrđene zakonom), sudac, najkasnije u roku od 5 radnih dana, izravno obavještava nadležno tijelo druge države članice EU. Probacijska služba odmah, ali najkasnije u roku od 5 radnih dana, obavještava nadležno tijelo druge države članice EU o utvrđenim zakonima pitanjima.	Članak 30 Zakona
5.	Probacijska služba obavještava nadležno tijelo druge države članice o završetku izvršenja primijenjene alternativne sankcije.	Članak 30 Zakona

6.3. Hrvatska

Akcije koje treba poduzeti ako je Hrvatska odlučna država i država izvršiteljica u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i Aktom, kao i reference na pitanja praktične primjene, rješenja i najbolje prakse (*best practice*) navedene su u donjoj tablici.

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
U slučaju da je Hrvatska odlučna država i potrebna je prosljeđivanje odluke donesene u Hrvatskoj o alternativnim sankcijama za izvršenje u drugoj državi članici EU-a		
1.	Kada se donosi odluka o primjeni uvjetnih ili alternativnih sankcija, nadležno tijelo koje je donijelo odluku prosljeđuje odluku nadležnom sudu s ciljem prosljeđivanja odluke državi izvršiteljici.	Članak 128 Akta
Problemi, rješenja i najbolja praksa	Nadležni sudovi suočili su se s primjenom Okvirne odluke 2008/947, obično kao odlučna država, u slučajevima kada je Hrvatska izdala potvrdu u skladu s člankom 129 Akta, i s činjenicom da se osuđena osoba na koju su primijenjene mjere probacije (u svim slučajevima u Hrvatskoj primjenjuju društveno koristan rad) nalazi u Hrvatskoj. Tako je osuđena osoba podnijela zahtjev za imenovanje javnih radova u drugoj, povezanoj državi članici EU-a, u izvršnoj državi. Prije izdavanja potvrde, posebno ako država izvršenja nije država njegova/njenog državljanstva ili tamo osoba neće biti poslana nakon isteka probnog razdoblja u Hrvatskoj, uzimaju se u obzir određeni čimbenici, kao što su dob, zdravstveno stanje, osobne, obiteljske i imovinske prilike osuđene osobe, kao i druge relevantne okolnosti i mogućnost uspješnog resocijaliziranja i integriranja u društvo.	
2.	Ministarstvo pravosuđa je središnje tijelo koje pomaže nadležnim tijelima Hrvatske i nadležnim tijelima drugih država članica Europske unije pomažući uspostavljanju kontakata i pravosudne suradnje u kaznenim stvarima u vezi s odlukama druge države članice EU-a.	Stavak 5 članka 5 Akta
3.	Odluka nadležnog suda o primjeni probacijskih mjera ili alternativnih sankcija s odgovarajućom potvrdom (popratnom ispravom) izravno se šalje nadležnom tijelu države izvršenja na priznavanje i izvršenje.	Stavak 1 članka 129 Akta
4.	Odluke hrvatskih sudova koje nadležno pravosudno tijelo prosljeđuje drugoj državi članici EU-a radi izvršenja prevode se na službeni jezik države izvršiteljice ili na drugi jezik koji je ta država usvojila.	Stavak 1 članka 9 Akta
U slučaju da je Hrvatska izvršna država kojoj se presuda druge države članice EU prosljeđuje na priznavanje i izvršenje u Hrvatskoj		
1.	Kad nadležni hrvatski sud dobije stranu presudu ili odluku o primjeni uvjetne ili alternativne sankcije i odgovarajuću potvrdu (popratni dokument), započinje postupak priznavanja i izvršenja i ispituje dostavljenu presudu / odluku i potvrdu u skladu sa zakonom. Odluka stranog pravosudnog tijela izvršna je ako su ta odluka i odgovarajuća dokumentacija prevedeni na hrvatski jezik. U iznimnim slučajevima prihvaćen je prijevod na engleski jezik, poštujući načelo uzajamnosti (<i>condition of reciprocity</i>).	Stavak 1 članka 115 Akta Stavak 1 članka 9 Akta

№ Predmet broj.	Opis akcije	Link na članak Akta
2.	Nadležni hrvatski sud odlučuje o priznanju i izvršenju presude / odluke stranog suda u roku koji nije duži od 60 dana, osim ako sud ne odgodi odluku (radi pribavljanja izmijenjene ili odgovarajuće potvrde odlučne države) ili ako ne dokaže da postoji određena pravna osnova za odbijanje priznanja i izvršenja u skladu s Aktom, u kojem slučaju sud odlučuje odbiti priznanje i izvršenje odluke stranog suda.	Stavak 1 članka 119 Akta Stavak 5 članka 115 Akta
3.	Nadležni sud kontaktira nadležno tijelo odlučne države prije nego što odluči odbiti priznanje i izvršenje strane presude / odluke.	Stavak 2 članka 127 Akta
4.	Nadležni sud odgađa odluku o priznanju i izvršenju presude / odluke stranog suda ako je odgovarajuća potvrda nepotpuna ili ne odgovara podnesenoj presudi. U ovom slučaju sud će odrediti vremenski rok koji ne prelazi 7 dana, tijekom kojih odlučna država može predočiti odgovarajuću ili izmijenjenu potvrdu.	Članak 116 Akta
5.	Osuđena osoba i nadležni državni odvjetnički ured imaju pravo žalbe na odluku o priznanju i izvršenju presude stranog suda u roku od 8 dana od dana donošenja presude. Viši sud odlučuje o žalbi u roku od 15 dana.	Stavak 2 članka 119 Akta
6.	Nadležni sud odmah će pismeno obavijestiti odlučnu državu o donesenoj odluci (između ostalih okolnosti o kojima sud obavještava odlučnu državu, kako je navedeno u Aktu).	Stavak 1 članka 125 Akta
7.	Nadležni sud će u roku od osam dana proslijediti konačnu odluku nadležnom okružnom sudu u skladu sa Aktom. Ovaj okružni sud upućuje odluku nadležnoj probacijskoj službi i nadzire njezinu provedbu.	Stavak 6 članka 115 Akta Stavak 1 članka 114 Akta

7. POSTOJEĆI PROBLEMI I RJEŠENJA U POSTUPKU PRIMJENE OKVIRNIH ODLUKA I NACIONALNIH PRAVNIH AKATA

Problemi koji se pojavljuju u procesu primjene Okvirnih odluka 2008/909 i 2008/947 i nacionalnih pravnih akata uočavaju se u procesu primjene općenito i nisu povezani s određenom akcijom.

Traženje i razmjena informacija u različitim fazama procesa

Latvija

Kako bi se olakšala brža i učinkovitija suradnja, odlučna država kao i država izvršiteljica trebale bi redovito međusobno komunicirati u raznim fazama postupka, na primjer traženjem ili razmjenom informacija.

Često u praksi sudovi ne koriste priliku da traže dodatne informacije, razmjenjuju informacije s drugom državom članicom EU, što kao rezultat dovodi do odbijanja izvršenja kazne na njezinom teritoriju. U vezi s razmjenom informacija, treba napomenuti da se zahtjevi za dodatnim informacijama često ignoriraju, na primjer, latvijski sudovi, kad zaprimaju zahtjev za priznavanje kazne zatvora iz druge države članice EU, ne daju podatke tražene u stavku j) podstavka 2 potvrde o uvjetima uvjetnog otpusta. Neodavanje takvih podataka može doprinijeti kršenju ljudskih prava osuđene osobe. Pored toga, države članice EU-a ne pružaju uvijek dodatne informacije na zahtjev latvijskih sudova, što odgađa razmatranje zahtjeva. Ako nakon primanja podsjetnika od latvijskog suda država članica EU ne pruži potrebne informacije, latvijski sud može odlučiti odbiti priznanje i izvršenje kazne druge države članice EU.

Bilo bi uputno i za odlučnu državu i za državu izvršiteljicu da iskoriste priliku da zatraže dodatne informacije, razmijene informacije kako bi se olakšala socijalna rehabilitacija i reintegracija osuđene osobe u društvo. Treba napomenuti da sud ima priliku odgoditi odluku dok više informacija ne bude dostupno prije odbijanja odobravanja zahtjeva. Važno je napomenuti da se zahtjevom za dodatne informacije sudovi moraju pridržavati načela uspješne suradnje. Treba napomenuti da informacije treba dostaviti u razumnom roku, odnosno, uzimajući u obzir vrijeme kada je dokument poslan/primljen, kao i vrijeme potrebno za pripremu prijevoda dokumenta.

Hrvatska

Primjenjujući Okvirnu odluku 2008/909 kao izvršnu državu, ponekad nadležni hrvatski sudovi imaju poteškoća zbog činjenice da nadležna tijela države izdavanja nisu pružila dodatne informacije i dokumentaciju u razumnom roku. Stoga se Hrvatska, kao izvršna država, ponekad suočava s odgodama i prekoračenjima, najčešće zbog potrebe traženja dodatnih informacija ili dokumentacije u vezi s odlukom. U takvim slučajevima, e-mail je poslan više puta kako bi se ubrzao postupak. Ako se ne dostave dodatne informacije, odluka se donosi na temelju dokumentacije koja je dostupna u predmetu. S druge strane, Hrvatska kao odlučna država u takvim slučajevima pokušava djelovati posebno brzo.

Litva

Može se primijetiti da litvanski sudovi ponekad ne dobivaju tražene informacije od nadležnih tijela odlučne države, što dovodi do produženog razdoblja za priznavanje kazne.

Primjećuje se da ponekad litvanski sudovi odluče odbiti priznanje i izvršenje kazne zatvora druge države članice EU-a bez traženja dodatnih podataka ili bez opoziva na ovaj zahtjev. Može se primijetiti da u nekim slučajevima tijelo koje podnosi zahtjev, nadležno tijelo u dotičnoj državi članici, obavještava da nije potreban dodatni podsjetnik. Međutim, takva i slična komunikacijska pitanja mogu produljiti razdoblje donošenja odluke ili odbijanja priznavanja kazne na sudovima Litve. Stoga se preporučuje poboljšati komunikaciju i suradnju na svim razinama koristeći različite pristupe (mreže, sastanci, trening itd.).

Format razmjene informacija

Latvija

Kao što praksa potvrđuje, razmjena informacija u svjetlu Okvirnih odluka 2008/909 i 2008/947, kao i u postupku primjene ZKP-a, obično se odvija na papiru, ne koriste se suvremeniji komunikacijski formati (na primjer, e-pošta). Postoje neke iznimke kada jedna od strana poziva na kontinuiranu razmjenu podataka elektroničkim putem kako bi se olakšala brža i učinkovitija međusobna suradnja, ali čak ni u takvim slučajevima ne prave se iznimke, a razmjena informacija nastavlja se u pisanom obliku na papiru.

U određenim slučajevima, na primjer traženjem / primanjem dodatnih podataka, bilo bi poželjno razmjenjivati podatke elektronički, uzimajući u obzir podatke o mogućnostima razmjene informacija koje pruža druga država članica EU-a.

MP priznaje da, kao središnje tijelo, MP ima izravne kontakte s nadležnim tijelima drugih država članica EU-a i u svim se slučajevima zahtjevi šalju pomoću Europske mreže za pravnu suradnju. U slučajevima komunikacijskih problema, MP može koristiti druge kanale komunikacije, posebno kontaktirati središnje tijelo relevantne države članice EU ili, u nekim slučajevima, zatražiti pomoć diplomatskim kanalima.

Hrvatska

Kako bi olakšali i ubrzali komunikaciju i razmjenu podataka, nadležni hrvatski sudovi često koriste e-poštu kao sredstvo dopisivanja. U slučaju da je Hrvatska država izvršenja, sudovi putem e-maila obavještavaju odlučnu državu o svim odlukama donesenim tijekom postupka izricanja kazne, a osim toga, odluke prvog i drugog stupnja odlučnoj državi šalju poštom s popratnim pismom. Konačno, nadležni sudovi također izvještavaju kada odluke postanu pravomoćne u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

Litva

Korištenje službene pošte često se nadopunjuje drugim sredstvima komunikacije. Litvanski sudovi surađuju s nadležnim tijelom druge države članice EU-a koristeći različita sredstva komunikacije: poštu, e-poštu, faks, telefon, video konferencije itd. Korištenjem različitih sredstava komunikacije komunikacija se ubrzava.

Redovitost razmjene informacija

Latvija

Kao što pokazuje praksa, ne odvija se uvijek redovita komunikacija i primanje pravovremenih odgovora od svih uključenih strana.

U nedostatku pravovremenog odgovora bilo koje uključene strane, bilo bi uputno:

- 1) iskoristiti priliku za pismeni podsjetnik;
- 2) revidirati i / ili promijeniti komunikacijski kanal, na primjer, prebaciti se na komunikaciju u elektroničkom formatu.

Hrvatska

Ako su nadležni hrvatski sudovi nadležno tijelo od kojeg se traže dodatne informacije ili dokumentacija, tada će se nadležni hrvatski sudovi uvijek truditi pružiti potrebne informacije ili dokumentaciju što je prije moguće i bez odgađanja.

Litva

Ako se od litavskih sudova, koji su nadležno tijelo, zatraže dodatni dokumenti ili podaci, odgovor se daje u najkraćem mogućem roku, bez nepotrebnog odgađanja. Treba imati na umu da ponekad prijevod dokumenata ili druge potrebne radnje mogu potrajati.

Računovodstvo slučajeva povezanih s Okvirnim odlukama 2008/909 i 2008/947

Kao što praksa potvrđuje, slučajevi se registriraju i u Ministarstvu pravosuđa i na sudovima, ali predlaže se stvaranje jedinstvene elektroničke platforme za vođenje evidencije predmeta, na kojoj bi bilo moguće pratiti podatke o svakom slučaju od trenutka podnošenja predstavke do donošenja odluke. Uz to, sažimanjem, uključujući ne samo sudske odluke, moći će se sažeti, analizirati sudska praksa, kao i sažeti statistički podaci.

Postupak pripreme prijevoda

Kao što pokazuje praksa, i druge države članice EU-a mogu imati problema s pripremom prijevoda na latvijski. Kao primjer možemo spomenuti konkretni slučaj kada nadležna tijela Belgije nisu mogla pronaći prevoditelja za prevođenje potvrde na latvijski jezik. Nakon primitka zahtjeva, obećavši da će pokriti sve troškove povezane s prijevodom dokumenata, latvijska strana je osigurala prijevod. Kao rezultat:

- 1) odlučujući o pitanju prevođenja, vrijeme se odužilo, jer da su prijevodi dokumenata ranije primljeni, latvijski sud imao bi vremena prepoznati i izvršiti presudu koju je donijela Belgija. Prijevod u ovom slučaju primljen je tjedan dana nakon puštanja osuđenika iz zatvora u vezi s izvršenjem kazne u drugom kaznenom postupku;
- 2) tek nakon opetovanih ponovljenih podsjetnika, Belgija je pokrila troškove latvijske stranke vezane uz zahtjev Belgije da osigura prijevod na latvijski.

Kvaliteta prijevoda

Latvija

Kao što pokazuje praksa, kvaliteta prijevoda dokumenata često je niska, što rezultira odgodom postupka razmatranja slučaja.

Ako sud utvrdi da je prijevod dokumenata loše kvalitete, preporučuje se:

- 1) naznačiti osobi koja je osigurala prijevod da je dostavljeni prijevod dokumenata loše kvalitete;
- 2) zatražiti drugu reviziju prijevoda ili zatražiti od osobe koja je osigurala prijevod da pruži dodatne informacije kako se ne bi odgađao postupak razmatranja slučaja.

Uz to, budući da su obrasci u prilogu Okvirnih odluka 2008/909 i 2008/947 (tj. Potvrde) prevedeni na sve jezike država članica EU-a, bilo bi uputno da prevoditelji koriste dostupne, službeno ovjerene prijevode (prijevod Okvirne odluke 2008/909 i njenih dodataka dostupan je ovdje: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?uri=CELEX%3A32008F0909>, prijevod Okvirne odluke 2008/947 i njenih dodataka dostupan je ovdje: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?uri=celex:32008F0947>).

Hrvatska

Ponekad nadležni hrvatski sudovi imaju problema s neprikladnim prijevodima jer ne dobivaju službeni i ovjereni prijevod stalnog sudskog tumača. Sa svoje strane, nadležni hrvatski sudovi koriste usluge stalnih sudskih tumača kako bi preveli sve one dokumente koje su zatražila nadležna tijela drugih država članica na njihov materinski jezik ili engleski.

Litva

Litvanski sudovi također dobivaju prijevode koji ponekad nemaju kvalitetu. Istodobno, litvanski sudovi koriste prevoditeljske usluge dostupne na sudu (*in office*), ili koristiti usluge outsourcing prijevoda.

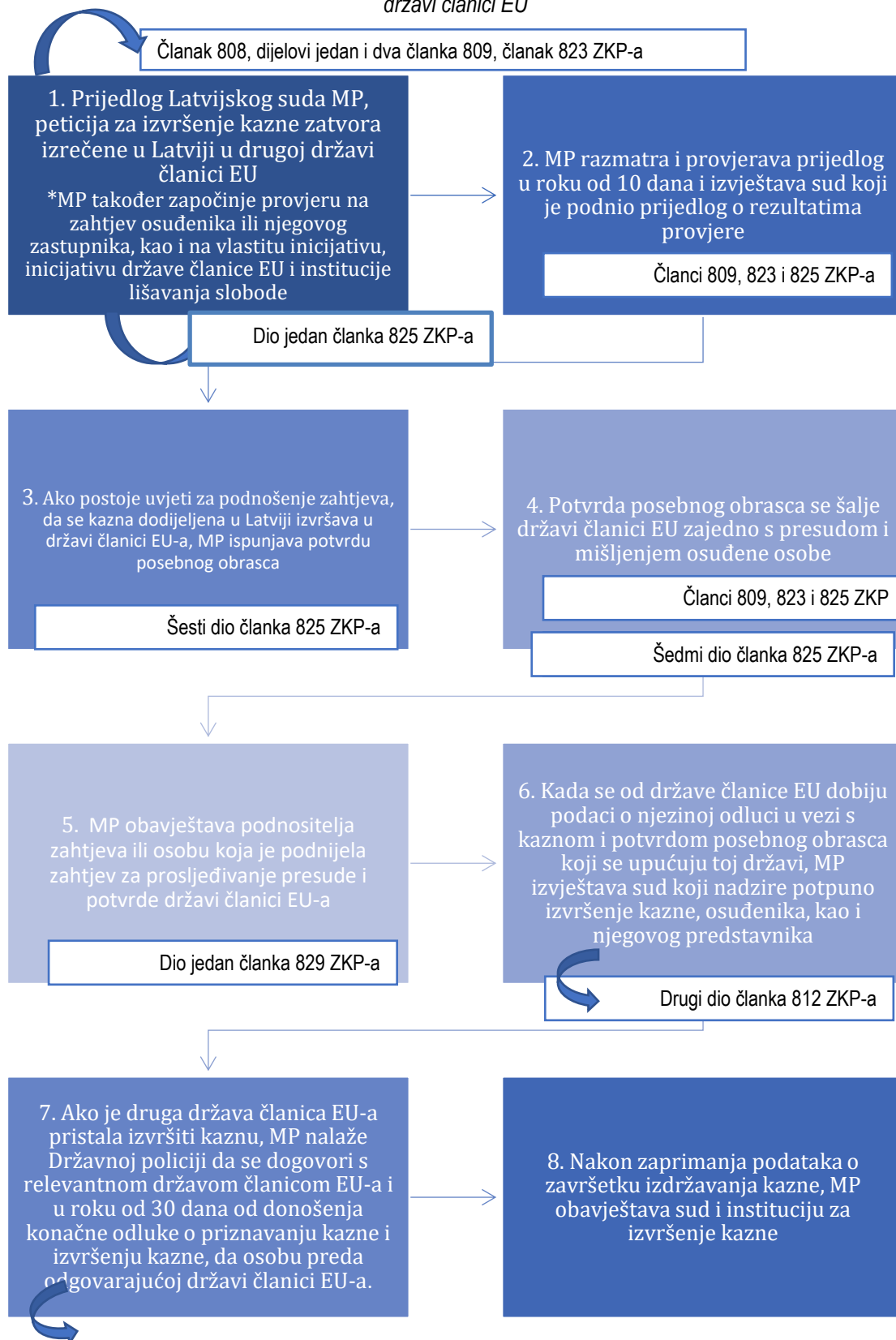
Ispunjavanje certifikata

Nakon provjere spisa predmeta, MP ispunjava / priprema potvrdu. Postoje slučajevi kada latvijski sud Ministarstvu pravosuđa pošalje već ispunjeni obrazac, ali sudovi to nisu dužni učiniti. Sud podnosi prijedlog za izvršenje kazne u drugoj državi članici EU-a, a potvrdu popunjava MP.

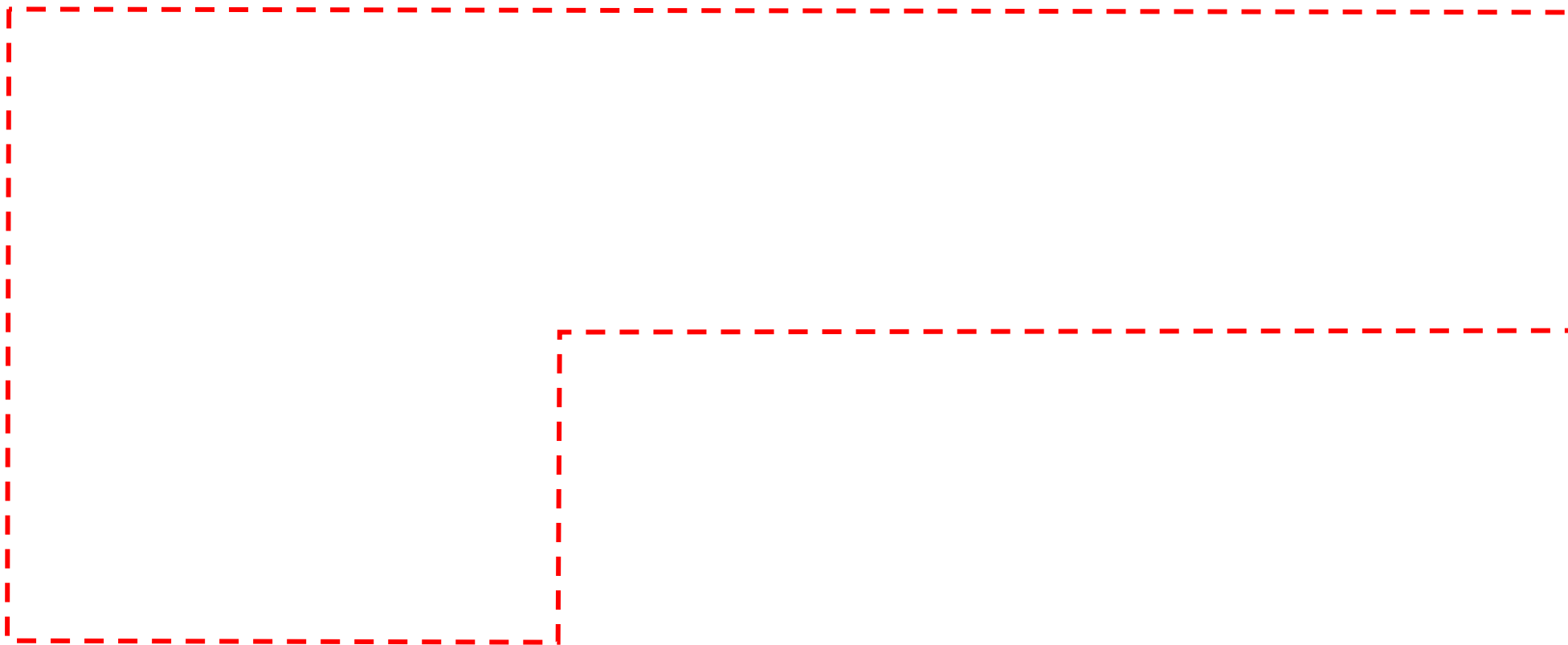
8. APLIKACIJE ZA GENERALIZACIJU

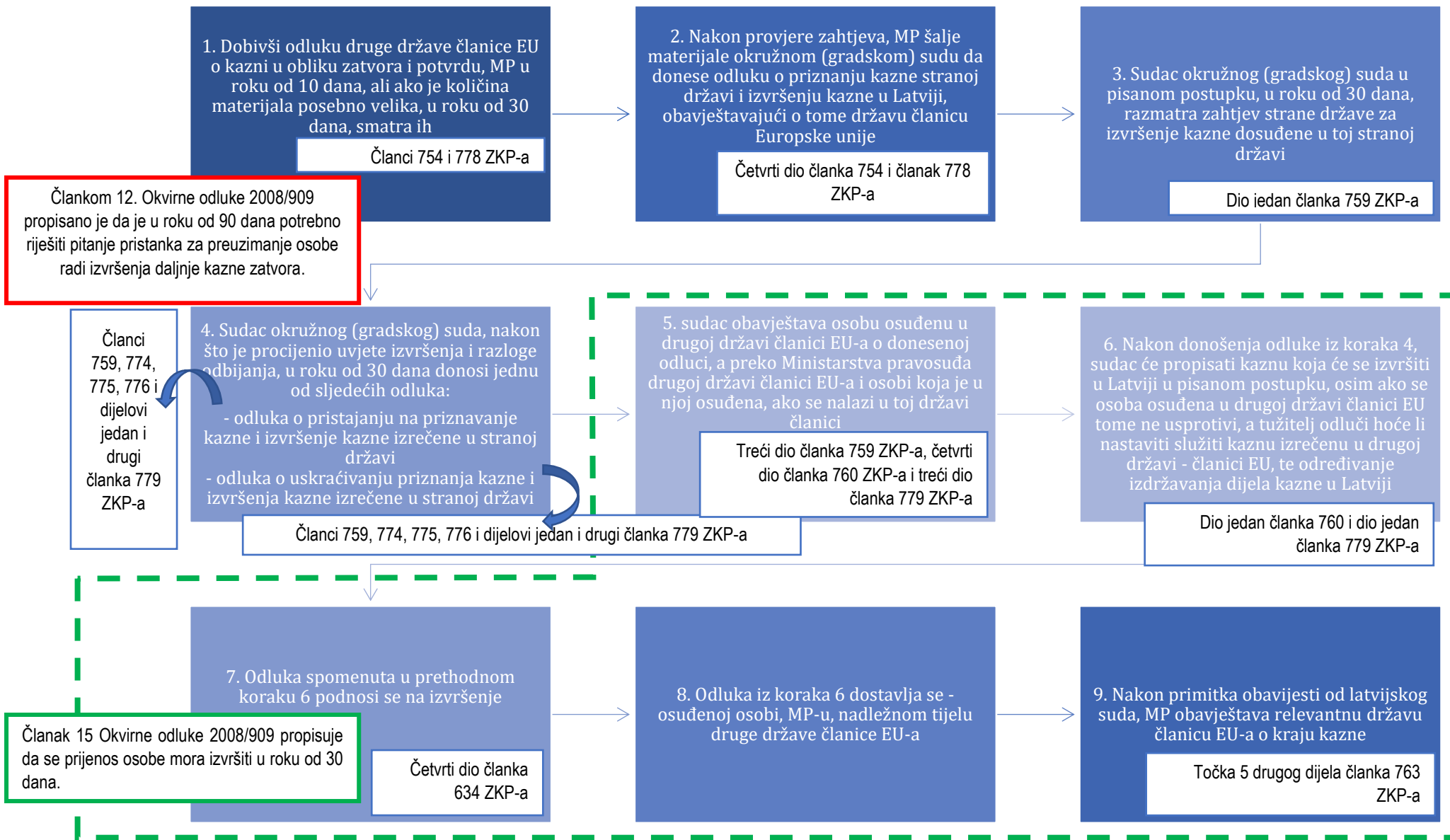
8.1. Shematski prikaz akcija koje će odlučna država i država izvršiteljica poduzeti u skladu s Okvirnom odlukom 2008/909 i ZKP-om

Ako je Latvija odlučna država, a kaznu izrečenu u Latviji potrebno je izvršiti u obliku zatvora u drugoj državi članici EU



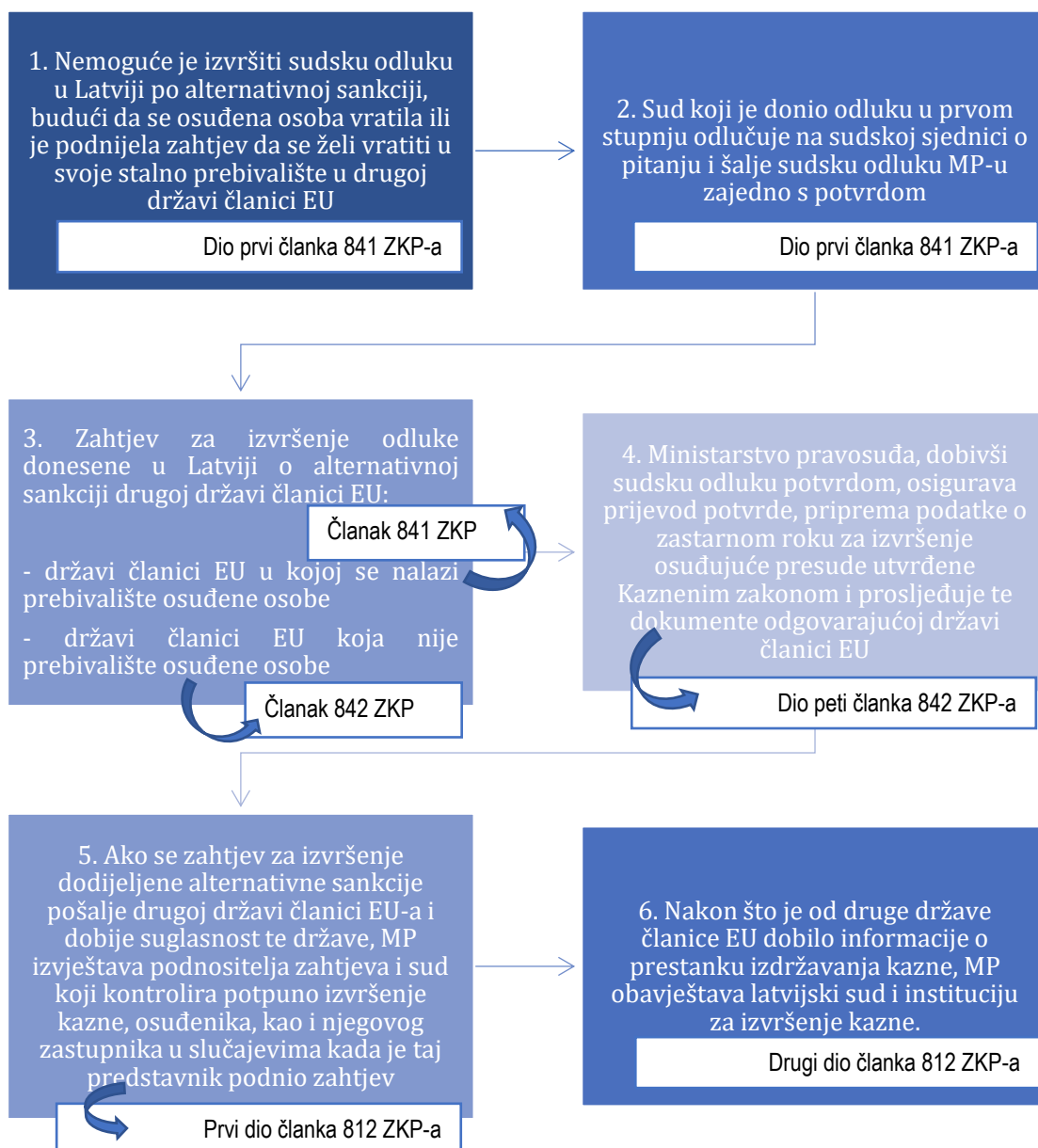
Ako je Latvija izvršna država kojoj je prosljeđena presuda druge države članice EU-a na priznavanje i izvršenje u Latviji



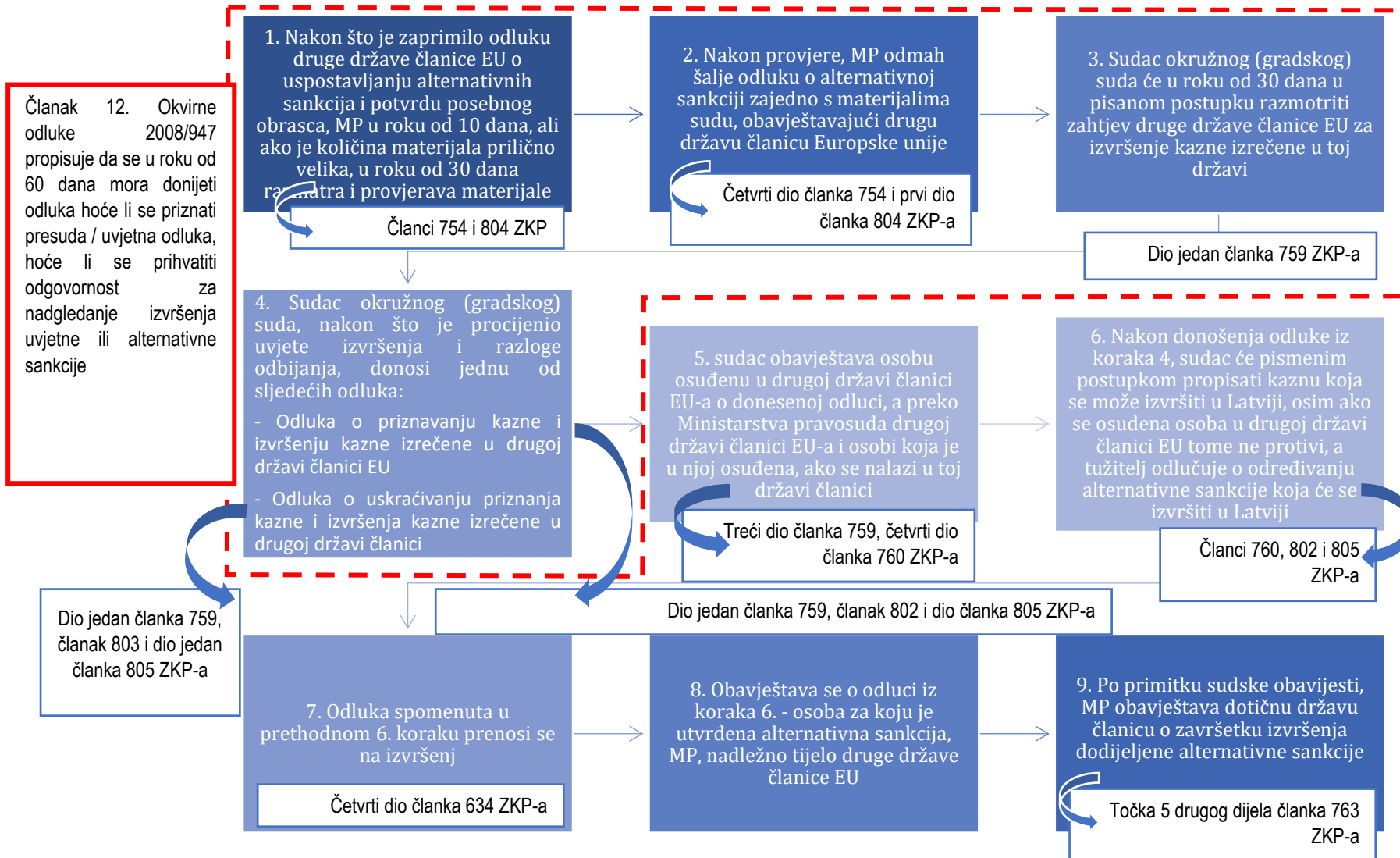


8.2. Shematski prikaz akcije koje će odlučna država i država izvršiteljica poduzeti u skladu s Okvirnom odlukom 2008/947 i ZKP-om

U slučaju da je Latvija odlučna država i potrebno je proslijediti odluku donesenu u Latviji o alternativnoj sankciji za izvršenje drugoj državi članici EU



Ako je Latvija izvršna država kojoj je presuda druge države članice EU prosljeđena na priznanje i izvršenje u Latviji



8.3. Statistika primljenih, poslanih i izvršenih zahtjeva za izvršenje kazni u vezi s Okvirnim odlukama za 2018. i 2019. za Latviju, Litvu, Hrvatsku

Okvirna odluka 2008/909						
2018 godina						
Zemlja partner	Peticije koje partnerske zemlje šalju državama članicama EU-a			Peticije koje države članice EU-a šalju partnerskim zemljama		
	Država članica EU-a kojoj je poslana peticija	Količina	Izvršenje	Država članica EU-a iz koje je primljena peticija	Količina	Izvršenje
Latvija	Njemačka	1	-	Češka	1	-
	Estonija	6	-	Njemačka	1	-
	Irska	1	-	Danska	2	-
	Litva	2	-	Estonija	5	-
	Ujedinjeno Kraljevstvo	6	-	Finska	3	-
				Italija	1	-
				Litva	7	-
				Nizozemska	1	-
				Švedska	2	-
Ujedinjeno Kraljevstvo	8	-				
Ukupno	16	-	Ukupno	31	-	
Litva	Latvija, Estonija	4	-	Austrija, Belgija, Danska, Estonija, Italija, Ujedinjeno Kraljevstvo, Latvija, Poljska, Nizozemska, Francuska, Finska, Švedska, Njemačka	75	65
Hrvatska	Njemačka, Italija, Švedska, Francuska	3	2	Italija, Austrija, Slovačka, Njemačka, Slovenija, Francuska, Mađarska	24	15

Okvirna odluka 2008/909

2019 godina

<i>Zemlja partner</i>	Peticije koje partnerske zemlje šalju državama članicama EU-a			Peticije koje države članice EU-a šalju partnerskim zemljama		
	Država članica EU-a kojoj je poslana peticija	Količina	Izvršenje	Država članica EU-a iz koje je primljena peticija	Količina	Izvršenje
<i>Latvija</i>	Njemačka	2	1	Češka	1	1
	Estonija	3	3	Njemačka	1	1
	Španjolska	1	1	Litva	2	1
	Litva	2	2	Poljska	1	1
	Nizozemska	3	2			
	Poljska	2	2			
	Ujedinjeno Kraljevstvo	6	2			
Ukupno	19	13	Ukupno	5	4	
<i>Litva</i>	Njemačka, Latvija, Danska	5	-	Austrija, Belgija, Češka, Danska, Estonija, Španjolska, Italija, Ujedinjeno Kraljevstvo, Poljska, Francuska, Finska, Njemačka	57	38
<i>Hrvatska</i>	Italija, Austrija, Njemačka, Slovenija, Rumunjska	6	2	Danska, Njemačka, Portugal, Austrija, Švedska, Italija, Mađarska, Nizozemska, Slovenija, Belgija	36	32

Okvirna odluka 2008/947						
2018 godina						
Zemlja partner	Peticije koje partnerske zemlje šalju državama članicama EU-a			Peticije koje države članice EU-a šalju partnerskim zemljama		
	Država članica EU-a kojoj je poslana peticija	Količina	Izvršenje	Država članica EU-a iz koje je primljena peticija	Količina	Izvršenje
Latvija	Litva	40 % (T.e. ~ 22)	-	Litva	7	-
	Estonija	40 % (T.e. ~ 22)	-	Poljska	1	-
	Nizozemska, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo	20 % (T.e. ~ 10)	-	Švedska	1	-
	Ukupno	54	-	Njemačka	1	-
Litva	Poljska, Estonija, Njemačka	4	-	Ukupno	10	-
Hrvatska	Njemačka, Slovenija	2	-	Španjolska, Latvija, Nizozemska, Švedska, Mađarska, Njemačka	23	19
				Austrija, Švedska	2	2
Okvirna odluka 2008/947						
2019 godina						
Zemlja partner	Peticije koje partnerske zemlje šalju državama članicama EU-a			Peticije koje države članice EU-a šalju partnerskim zemljama		
	Država članica EU-a kojoj je poslana peticija	Količina	Izvršenje	Država članica EU-a iz koje je primljena peticija	Količina	Izvršenje
Latvija	Litva	40 % (T.e. ~ 14)	-	Litva	10	-
	Estonija	40 % (T.e. ~ 14)	-	Ujedinjeno Kraljevstvo	1	-
	Nizozemska, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo	20 % (T.e. ~ 6)	-			
	Ukupno	34	-	Ukupno	11	-
Litva	Latvija, Estonija, Njemačka	4	-	Latvija, Švedska, Španjolska	8	6
Hrvatska	Njemačka, Slovenija, Nizozemska	5	-	Češka, Slovenija	2	1

8.4. Informacije o najčešćim razlozima neizvršenja zahtjeva za izvršenje kazni u Hrvatskoj, Latviji i Litvi

Latvija

U Latviji su najčešći razlozi za neizvršenje zahtjeva za izvršenje kazni u vezi s Okvirnom odlukom 2008/909:

- a. kazneno djelo u izvršnoj državi nije kazneno djelo;
- b. rok izvršenja kazne je prekratak;
- c. prije kraja kazne biće nemoguće prihvatiti / premjestiti osobu;
- d. zbog ljudskih prava, uvjeti prijevremenog puštanja na slobodu najpovoljniji su u drugoj državi članici EU;
- e. druga država članica EU, nakon ponovljenih opetovanih podsjetnika, ne daje dodatne informacije koje su važne i potrebne u procesu donošenja odluka.

Litva

U Litvi su najčešći razlozi za neizvršenje zahtjeva za izvršenje kazne:

- a. trajanje preostale kazne ili alternativne sankcije je manje od 6 mjeseci;
- b. U Litvi ne postoji kaznena odgovornost za prekršaj (na primjer, novčana kazna izrečena u Latviji za krađu, a vrijednost imovine nije dovoljan dokaz za utvrđivanje kaznene odgovornosti u Litvi);
- c. različiti preduvjeti za uvjetnu kaznu;
- d. sumnje u konačnost presude suda (dvojbe nisu otklonile druga tijela države članice EU-a);
- e. odluka je donesena u odsutnosti, u Litvi za osuđenika najgori uvjeti za izdržavanje kazne;
- f. ne postoje dodatne informacije (na primjer, o postupku protjerivanja);
- g. nije dostavljen prijevod presude;
- h. proceduralna pitanja, na primjer, počinitelj kaznenog djela nije bio obaviješten o postupku, izabran je sud neprimjerene nadležnosti (mjesto prebivališta nije proglašeno, a Ministarstvo pravosuđa Republike Litve to nije provjerilo itd.), kazna zatvora kraća od 6 mjeseci; kazna je priznata u drugoj državi članici EU, nedovoljne informacije iz druge države članice EU (nema podataka, nisu dostupne na zahtjev), postalo je očito boravak u drugoj državi članici EU.

Hrvatska

Kao najčešće osnove za nepriznavanje presuda, primjenjujući Okvirnu odluku 2008/909, nadležni sud Hrvatske (Regionalni sud u Zagrebu) istaknuo je sljedeće razloge:

- a. kazneno djelo u skladu s podnesenom presudom strane države nije kazneno djelo u skladu s nacionalnim kaznenim djelima, ali prema nacionalnim kaznenim djelima to je djelo definirano kao povreda (posebno u vezi s posjedovanjem opojnih tvari);
- b. osuđena osoba je državljanin Republike Hrvatske, ali osoba nema važeće prebivalište na svom teritoriju, a nije ispunjen dodatni uvjet utvrđen podstavkom 2. stavka 1. članka 91. Akta (podstavak "b" stavka 1. članka 4. Okvirne odluke 2008/909), odnosno mjera protjerivanja u Republiku Hrvatsku u odnosu na osuđenu osobu nakon izlaska iz zatvora nije određena presudom, upravnom odlukom ili drugom mjerom koja proizlazi iz kazne. U ovoj situaciji nadležni su sudovi istakli probleme povezane s primjenom odredbe spomenutog Akta, budući da je na osuđenika primijenjena mjera protjerivanja, ali istodobno, stvarno protjerivanje te osobe u Republiku Hrvatsku nakon puštanja iz pritvorskih mjesta ne proizlazi iz teksta podnesene presude (u vezi s ovim pitanjem postoji pravomoćna odluka Vrhovnog suda Republike Hrvatske br. KŽ-eu-17/2019 od 9. listopada 2019., koja kaže da: «...neograničena zabrana boravka, u bitnom i terminološkom smislu,

općenito, ne može se poistovjetiti s mjerom protjerivanja, stoga je zaključak prvostupanjskog suda, barem zasad, da su ispunjeni svi uvjeti za priznavanje strane presude iz članka 91 Akta preuranjeni zaključak. S tim u vezi, žalilac razumno ukazuje da ova pravno relevantna činjenica vezana uz dodatni zahtjev utvrđen podstavkom 2 stavka 1 članka 91 Akta nije utvrđena u ispravnom i neosporenom obliku.»);

- c. Ako odlučna država ne zatraži suglasnost Ministarstva pravosuđa za prosljeđivanje kazne, izricanja kazne zatvora ili druge mjere povezane sa zatvorom uz koju je priloženo uvjerenje, ili osuđena osoba ne pristane na prosljeđivanje, a ista osoba nema prebivalište u Hrvatskoj, osoba ne podliježe mjeri protjerivanja.

TRANSLATION IS CORRECT.

Certified on September 11, 2020 (two thousand twenty).

Translation by **Marta Jurēviča**, identity code 110991-12006. Herewith I confirm that I am familiar with the article No. 300 of the criminal law of premeditated incorrect translations consequences.

Riga, Elizabetes 51, September 11, 2020 (two thousand twenty).
POLYGLOT tulkojumi Ltd. Translation agency

Marta Jurēviča

Signed with a secure electronic signature.